

Μακεδονικά

Τόμ. 34, Αρ. 1 (2004)



Παλαίτυπα εκ Χοτσίστης (Hocisht) Κορυτσάς της βιβλιοθήκης Σωτηρίου Θ. Μπόρτση ή Κράλη

Ελευθέριος Καρακίτσιος

doi: [10.12681/makedonika.871](https://doi.org/10.12681/makedonika.871)

Copyright © 2014, Ελευθέριος Καρακίτσιος



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Βιβλιογραφική αναφορά:

Καρακίτσιος Ε. (2004). Παλαίτυπα εκ Χοτσίστης (Hocisht) Κορυτσάς της βιβλιοθήκης Σωτηρίου Θ. Μπόρτση ή Κράλη. *Μακεδονικά*, 34(1), 109–148. <https://doi.org/10.12681/makedonika.871>

ΠΑΛΑΙΤΥΠΑ ΕΚ ΧΟΤΣΙΣΤΗΣ (HOÇISHT) ΚΟΡΥΤΣΑΣ
ΤΗΣ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ ΣΩΤΗΡΙΟΥ Θ. ΜΠΟΡΤΣΗ Ή ΚΡΑΛΗ

Ἡ κωμόπολις τῆς Χοτσίστης εὐρίσκεται 20 χλμ. περίπου ἀπό τὰ ἑλληνικά σύνορα (Κρουταλλοπηγή). Στὰ 1915 λειτουργοῦσε ἀστική¹ Σχολή, ἦτο εὐρωστὴ οἰκονομικά, τὸ ἑλληνικὸ στοιχεῖο ἀριθμοῦσε² 1.536 ἄτομα, ἐνῶ τὸ μουσουλμανικὸ 243 ἄτομα. Τὸ ἔτος 1999 ἡ μαθήτρια Λυκείου Klodianna³, σήμερα βαπτισμένη Ἄννα Ζωηφόρου-Κράλη, φοιτήτρια τῆς γαλλικῆς γλώσσης στὸ Πανεπιστήμιο Ἑλβασανίου καὶ δασκάλα στὸ Φροντιστήριο Ἑλληνικῆς γλώσσης στὴ Χότσιστα Κορυστᾶς μοῦ ἐπέδειξε μερικά βιβλία τοῦ παπποῦ τῆς. Ἡ συχνὴ ἐπαφὴ ποῦ εἶχα ἔκτοτε καὶ ἡ ἐνίσχυσίς μου στὸ ἔργο τῆς ἐκ μέρους τῶν χριστιανῶν τοῦ μετοχίου τοῦ Ἁγίου Γεωργίου Μπαση Θεσσαλονίκης ὅπου ἐφημερεύω, ἦτο αἰτία νὰ μοῦ ἐμπιστευθῆ τὴν κρυφὴ⁴ βιβλιοθήκη τοῦ παπποῦ τῆς Σωτηρίου Θεοδώρου Κράλη. Ὁ παπποῦς τῆς, μαραγκὸς στὸ ἐπάγγελμα, ἀπόφοιτος τῆς ἀστικῆς σχολῆς Χοτσίστης καὶ γνώστης τῆς ἑλληνικῆς, φρόντισε νὰ κρυφῆ τὰ κάτωθι βιβλία σὲ εἰδικές κρυπτεὲς ποῦ ὁ ἴδιος ἔκτισε ἐντὸς τοῦ τοίχου τῆς οἰκίας του. Ἐγεννήθη τὸ ἔτος 1906 καὶ ἐκοιμήθη τὸ 1992 μέ διαῦγεια νοσῶς. Ἔως τέλους τῆς ζωῆς του ἐδίδασκε τὴν ἑλληνικὴ γλῶσσα στίς ἐγγονές του, τονώνοντας τὸ ἠθικὸ τῆς οἰκογενείας του ὑπὲρ τῆς μητρὸς Ἑλλάδος, ἀφοῦ εὐτύχησε νὰ ἴδῃ τὸν αὐτοκρημνισμόν τοῦ κομμουνιστικοῦ καθεστώτος τοῦ Ἐνβέρ Χότζα στὴν Ἀλβανία.

Τὰ βιβλία ποῦ ἀριθμοῦσαν τὴ βιβλιοθήκη του εἶναι τὰ κάτωθι:

1. *Ἱστορία τοῦ Πατριαρχείου καὶ ἡ ἐκλογή τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Ἰωακείμ Γ΄*. Ἔχει 280 σελίδες. Εἶναι κολοβόν. Κυρίως ἀναφέρεται στὸ βιογραφικὸ καὶ τὴν ἐκλογή τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Ἰωακείμ Γ΄. Εἶναι διαστάσεων 14×20 ἐκ. Ἐξεδόθη στὴν Κωνσταντινούπολι, ὅπως ἀναφέρει στὴν

1. Βλ. Ἑλ. Καραϊτίσιος, «Παλαίτυπα καὶ ἐνθυμήσεις Χοτσίστης (Hoçisht) Κορυστᾶς», *Μακεδονικά* 33 (2001-2002) 331-338.

2. Βλ. René Puaux, *Δυστιχησμένη Βόρσιος Ἠπειρος*, Πρόλογος Ἀχιλ. Λαζάρου, Ἐκδόσεις Τροχαλία, Χάρτης Ἐθνογραφικὸς Βορείου Ἠπείρου, 1913, σ. 6.

3. Τὸ ὄνομα προέρχεται ἀπὸ τὴ «λίστα ὀνομάτων» ποῦ εἶχαν δικαίωμα νὰ διαλέξουν γιὰ τὰ παιδιά τους δίνοντάς το κατὰ τὴ δήλωση γεννήσεως στὸ Ληξιαρχεῖον. Ὁ Ζωηφόρος Κράλης, γεωπόνος, τὸ διάλεξε γιατί τὸ δεύτερο συνθετικὸ εἶναι Ἄννα, τὸ ὄνομα τῆς μητέρας του.

4. Ἐάν ἓνα βιβλίον χριστιανικὸν καὶ δὴ ἑλληνικὸν ἀνακαλύπτετο ἀπὸ τὸ ἄθεο κομμουνιστικὸ καθεστῶς τοῦ Χότζα, θὰ ἦταν αἰτία ἐκκριζώσεως τῆς οἰκογενείας καὶ ἐξορίας μέ ὅλα τὰ ἄλλα συνακόλουθα.

ἀρχή (...). *Ἐν Φαναριῶ Κωνσταντινουπόλεως τῇ 18 Ἰουνίου 1901 / Κ. ΣΠΑ-ΝΟΥΔΗΣ*

2. *Φυλλάδα ἐκμαθήσεως τῆς Ἱταλικῆς γλώσσης μεῖ διαλόγους*, 32 σελίδων, ἀκέφαλος-κολοβή διαστάσεων 12×14 ἐκ. μᾶλλον τῆς πρώτης δεκαετίας τοῦ 20οῦ αἰῶνος.

3. *Καينὴ Διαθήκη ἤτοι ΤΑ ΤΕΣΣΕΡΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ / ΚΑΙ / ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ*. Εἶναι δερματόδετο βιβλίο διαστάσεων 23×16 ἐκ. Ἔχει σελίδες 1-424. Εἶναι ἐκδοσις τοῦ 1879 μεῖ ἑλληνικό κείμενο καί ἄλβανικό μεῖ ἑλληνικούς χαρακτήρες ἀλφαβήτου, διότι δέν ὑπῆρχε γραπτὴ ἄλβανικὴ γλῶσσα τόν 19ο αἰῶνα. Στό φ. 4α γράφει: *ΤΑ ΤΕΣΣΕΡΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ / ΚΑΙ ΑΙ / ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ / ΠΑΡΑΦΡΑΣΘΕΙΣΑΙ / ΕΚ ΤΟΥ ΑΡΧΕΤΥΠΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ⁵(...) / ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕ / 1879*

Ἔχει ἐνθυμήσεις γραμμένες ὄλες μεῖ ἀπλό γραφίτη ἀπό τόν ἴδιο γραφέα:

α) Στό φ. 1α *Sotirios Th(eodoru) Borshi*. Τό ἐπίθετο του Μπόρσης ἔλαβε ἀπό τή γενέτειρά του χωριό Μπόρσι Κορυτσᾶς. Τό ἐπίθετό του τό ἄλλαξε τό 1935 μετὰ ἀπό πιέσεις τοῦ ἄλβανικοῦ κράτους σέ Κράλης, στά πλαίσια τοῦ πλήρους ἐξαλβανισμοῦ τῆς Βορείου Ἡπείρου.

β) Στό φ. 2α *Χρυσάνθη Ἥλία Κάλτσου / 1919* καί *Hrisandi Elia Caltzos*.

γ) Στό φ. 2β *Σωτήρης Θεοδώρου Μπόρσης / 1918*.

4. Εἶναι ἓνα βιβλίο θεάτρου ἀκέφαλον. Ἔχει διαστάσεις 12×18 ἐκ. καί ἀρχίζει ἀπό 8-65 σελίδα. Διαπραγματεύεται τό θέμα: *ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΔΙΑΚΟΣ / ΤΡΑΓΩΔΙΑ / ΠΡΑΞΙΣ ΠΡΩΤΗ / (...)* κ.τ.λ.

Στή σελ. 64: *ΣΚΗΝΗ ΣΤ' / ΑΣΜΑ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΥ*

(...) Ἄχ τί καιρόν ἐδιάλεξες, ὦ Χάρε νά με πάρης /
Ἐνῶ ἀνθίζουν τά βουνά, κι ὁ κάμπος πρασινίζει /
Ἄ δέν ἀκούεις πῶς βροντᾶ τά ὄπλα του ὁ Ἄρης /
Κ' ὑπέρο πατριδος πόλεμον ἀπανταχοῦ σαλπίζει; /
- Ψῆσατε Τοῦρκοι, ψῆσατε τό εὔμορφον μου σῶμα /
Ἄλλά τοῦ Διάκου τήν ψυχὴν δέν θέλετε τήν ψῆσει /
Αὐτὴ θά ἴδη ἀνωθεν τοῦ Κράτους σας τό πτώμα /
τοῦ Γένους τήν ἀνάστασιν καί τότε θά σκιρτήση /
Καί εἰς Οἴτην ἀηδῶν ἢ φύσις ὅταν θάλλη /
γλυκόφωνα θά ψάλλη
Καί εἰς τοὺς διαβαίνοντας ἀπό τὰς Θερμοπιλάς /

5. Τό ἀναγραφόμενο ἑλληνικό κείμενο στήν ἴδια σελίδα ἀριστερὰ ὑπάρχει καί στά ἄλβανικά στή δεξιὰ πλευρὰ μεῖ ἑλληνικὴ ἀλφάβητο.

*φωνή τῆς φιλομήλας /
Ἐδῶ θά λέγῃ, ἔπεσεν ὁ Διᾶκος Τούρκους σφάζων /
κι' ἐλευθερίαν κράζων.*

Ἐξεδόθη στήν Ἀθήνα ὅπως ἀναφέρει: *ΤΕΛΟΣ / ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΙ-
ΧΑΗΛ ΣΑΛΙΒΕΡΟΥ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ 1914 / ΝΕΑ ΒΙΒΛΙΑ ΤΟΥ ΛΑΟΥ (...)*

5. *ΟΙ / ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΑΙΟΙ*. Βιβλίον θεάτρου ἀκέφαλον, ἔχει διαστάσεις 12x18 ἐκ. καί ἀρχίζει ἀπό σελίδα 4 ἕως 48 σελίδα. Εἶναι σταχωμένο μαζί μέ τό ὑπ' ἀριθμ. 4 καί τά ἐπόμενα 5, 6, 7 ἀπό τόν κτήτορά του.

6. *Η ΓΕΝΟΦΕΒΑ / ΗΘΙΚΟΝ ΔΙΗΓΗΜΑ* Εἶναι βιβλίον διήγημα τό γνωστόν ἢ *ΓΕΝΟΒΕΦΑ* διαστάσεων 12x18 ἐκ. κολοβόν. Ἔχει σελίδες 1-80 καί εἶναι σταχωμένο μαζί μέ τό ὑπ' ἀριθμ. 4, 5, 6, 7 ἀπό τόν κτήτορά του. Ἐξεδόθη στήν Ἀθήνα. *ΕΚΔΟΤΗΣ ΜΙΧΑΗΛ ΣΑΛΙΒΕΡΟΣ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ (...)* 1914

7. *ΙΣΤΟΡΙΑ / ΤΟΥ / ΜΕΓΑΛΟΥ / ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ / ΒΙΟΣ, ΠΟΛΕΜΟΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟΣ ΑΥΤΟΥ / ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΙΝ ΤΗΣ ΒΕΝΕΤΙΑΣ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / 1914*. Ἔχει διαστάσεις 12x18 ἐκ. Ἔχει σελίδες 1-94 καί περιέχει τήν ἱστορία τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου. Εἶναι σταχωμένο μαζί μέ τά ὑπ' ἀριθμ. 4, 5, 6 ὅλα μαζί ἀπό τόν κτήτορα Σωτήριο Θ. Κράλη ἢ Μπόροτσι.

8. *ΝΑΠΟΛΕΩΝ ΒΟΝΑΠΑΡΤΗΣ / ΕΚΛΕΚΤΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ (...)* Διήγημα πού ἔχει διαστάσεις 13x18 ἐκ. καί σελίδες ἀπό 1-48. Ἐξεδόθη στήν Ἀθήνα. *ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ / Π. Α. ΔΙΑΛΗΣΜΑ ΚΑΙ ΣΙΑ / ΒΟΡΕΟΥ 8 - ΑΘΗΝΑΙ*.

9. *Ο / ΧΡΙΣΤΟΣ ΝΙΚΑ / ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΟΝ ΔΙΗΓΗΜΑ*. Ἔχει διαστάσεις 13x19 ἐκ. Ἔχει σελίδες 1-143. Ἐξεδόθη στήν Ἀθήνα. *ΕΚΔΟΣΙΣ ΒΙΒΛΙΟΠΛΕΙΟΥ ΑΝΑΠΛΑΣΕΩΣ / ΥΠΟ / ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ Κ. ΜΙΣΙΤΣΗ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / 1904 /* Γιά νά ἐκδοθῇ χρησιμοποίησε συνδρομητάς Χορτοσίτης, ὅπως θά ἰδοῦμε στή συνέχεια στήν κατ' ἐκλογὴν παρουσίασι τοῦ πίνακος τῶν συνδρομητῶν:

ΑΘΗΝΩΝ: Πανοσιολογιώτατος Ἀρχιερέας

| | |
|--|----------------------|
| <i>Ἡγούμενος Δουλιγέρης Ι. Μ. Πεντέλης</i> | |
| <i>Τιμόθεος Ἀναστασίου</i> | <i>Ἀρχιμανδρίτης</i> |
| <i>Χρῦσανθος Μακρῆς</i> | <i>Ἀρχιμανδρίτης</i> |
| <i>Γεράσιμος Βεργινιάδης</i> | <i>Ἀρχιμανδρίτης</i> |
| <i>Κ. Διαλησιμᾶς</i> | - |
| <i>Χ. Ἰωαννίδης</i> | <i>Καθηγητής</i> |
| <i>Ἀγ. Διαλησιμᾶς</i> | <i>Σχολάχης</i> |
| <i>Κ. Σακελλαρίου</i> | <i>ἱατρός</i> |
| <i>Μ. Λιβαδινός</i> | <i>ἱερεὺς</i> |
| <i>Μπρατουιώτης</i> | » |
| <i>Χ. Καλαφάτης</i> | » |

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Δανιήλ Κουτλουμουσιανός | μοναχός |
| Δ. Χ. Ματθόπουλος | φιλόλογος-θεολόγος |
| Γ. Στρατούλης | ἔμπορος |
| Ἄντ. Βαρβαρίγος | » |
| Δ. Τερζόπουλος | » |
| Κ. Μαλικόπουλος | » |
| Χ. Μητρόπουλος | » |
| Ἄθ. Χριστογιαννόπουλος | |
| Ἡλ. Μαγγιῶρος | |
| Ἄθ. Καλοντοῦρος | |
| Παν. Τρεμπέλας | φιλόλογος |
| Κ. Διαλησιμᾶ | |
| Αἰκ. Ματθαίου | |
| Ἰω. Πέτκος | |
| Μακάριος Μυριανθεύς | |
| Δ. Λεκάκης | |
| Ἄρ. Θεοδοσίου | |
| Ἰω. Λαλιώτης | |
| (.....) | |
| Βασ. Χριστόπουλος | Δεκανεὺς ἱππικῶν |
| Ἰακ. Σταμάτης | Ἱεροδιάκονος Ἁγ. Τριῆκης |
| (.....) | |
| Μονή Πεντέλης | |
| (.....) | |
| Ἡλ. Πετρόπουλος Χοτσιασινός | |
| Σολομών Νάφ | |
| (.....) | |

Ἄχαϊας ἐπαρχία ἔχει ἀρκετὰ ὀνόματα ἐπίσης: Ἄγα Λαμίας, Ἄμφισσης, Ἄργους, Ἄγριας Βόλου, Ἄργαλαστῆς, Μακρινίτσας ἔχει συνδρομητὰς περὶ-που 40, Λεχώνια 10, Διστόμου Μονή Ὁσίου Λουκᾶ 9, Ἰθάκης, Καρπενησίου, Λευκάδος, Πειραιῶς, Ποταμοῦ Κυθήρων, Πύργου Ἡλείας, Φαρσάλων, Ἄ-γιασμένον Κρήτης, Ἁγίου Ὁρους Αἰκατερίνης (Κατερίνης), Βατούμ Ρωσίας 20 συνδρομηταί, Βοστίνης 12, Δράμας, Μεταλλείων ΔΕΝΕΚ Διδ/λοι Ἀστικῆς Σχολῆς καθηγηταί 10 μαθητῆς 9, Κων/λεως 31 συνδρομητῆς Σάρδεων 2. Ἰωακειμείου Παρθεναγωγείου συνδρομητῆς 65, Σμύρνης 160 συνδρομητῆς, Καλύμνου 30 ἄτομα, Μυριόφυτο 15, Γανόχωρων, Ζίτσης 15, Πανόρμου 2, Σάμου 56, Σινώπης Πόντου 21, Σύμης 26, Σερρών 9 ἱερεῖς ἐκ τοῦ συνόλου 65, Νιγηρίτης 39, Λιβαδίου Ὀλύμπου 5 κ.τ.λ.

Τό βιβλίον εἶναι σταχωμένον μέ τό ὑπ' ἀριθμ. 65, 66 καί 67 ἀπό τόν Σωτήριον Κράλη.

10. Καταστήματα ΜΙΧΑΗΛ ΣΑΛΙΒΕΡΟΥ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / ΝΕΑ ΒΙΒΛΙΑ ΤΟΥ ΛΑΟΥ.

Ἐναφέρω χάριν συντομίας μόνον τοὺς τίτλους τοῦ καθενὸς βιβλιαρίου, ἧτοι:

| | |
|---|----------|
| 11. Βίος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ | σσ. 1-20 |
| 12. Βίος Κασσιανῆς | σσ. 1-25 |
| 13. Μᾶρκος Βότσαρης ἥρωσ τῆς Ἑλληνικῆς Ἐπαναστάσεως. 25η Μαρτίου | σσ. 1-32 |
| 14. Βίος τοῦ Ἀθανασίου Διακόνου | σσ. 1-32 |
| 15. Βίος τοῦ Κων/νου Κανάρη | σσ. 1-18 |
| 16. Ἀρματολοὶ καὶ κλέφται | σσ. 1-40 |
| 17. Θυσία Ἀβραάμ | σσ. 1-18 |
| 18. Τελευταῖαι στιγμαὶ Μεγ. Ναπολέοντος | σσ. 1-22 |
| 19. Ἱστορία Μεγάλου Ἀλεξάνδρου | σσ. 1-26 |
| 20. Ἡ Πατρίς μας | σσ. 1-16 |
| 21. Ἱστορία Ἑλληνοτουρκικοῦ πολέμου | σσ. 1-42 |
| 22. Ἱστορία Κολοκοτρώνη | σσ. 1-18 |
| 23. Κατζαντώνης (συγγ.) ὑπὸ Ράμφου | σσ. 1-48 |
| 24. Τὸ καλὸ καὶ τὸ κακὸν ὑπὸ | σσ. 1-22 |
| 25. Τὰ 36 νέα παραμῦθια | σσ. 1-48 |
| 26. Τὰ 45 παραμῦθια τοῦ λαοῦ | σσ. 1-48 |
| 27. Τὰ 50 παραμῦθια τοῦ λαοῦ | σσ. 1-48 |
| 28. Τὰ 52 παραμῦθια τοῦ λαοῦ | σσ. 1-48 |
| 29. Βίος τοῦ Μπερτόλδου | σσ. 1-14 |
| 30. Βίος τοῦ Μπερτόλδινου | σσ. 1-14 |
| 31. Βίος τοῦ Κακασένου | σσ. 1-12 |
| 32. Βίος Αἰσώπου | σσ. 1-10 |
| 33. Μῦθοι Αἰσώπου | σσ. 1-60 |
| 34. Ἡ Γενοβέφα | σσ. 1-18 |
| 35. Τὸ φορικτὸν λάθος | σσ. 1-16 |
| 36. Μάγη τοῦ Ὁραλογίου | σσ. 1-12 |
| 37. Τὰ Μυστήρια τοῦ Μπόσκου | σσ. 1-18 |
| 38. Πνευματικὸς καθρέφτης | σσ. 1-24 |
| 39. Ὀδοιπόρος | σσ. 1-24 |
| 40. Τὸ καναρίνι | σσ. 1-16 |
| 41. Ὁ Φιάκας | σσ. 1-18 |
| 42. Ἄβαξ | σσ. 1-14 |
| 43. Ἀφροδίτη ἡ φιλομυδῆς | σσ. 1-12 |
| 44. Τὰ λιανοτράγουδα | σσ. 1-12 |
| 45. Ὁ Σεβνταλῆς τραγουδιστῆς | σσ. 1-12 |

- | | |
|-------------------------------|----------|
| 46. Ὁ νέος τραγουδιστής | σσ. 1-12 |
| 47. Τραγούδια τοῦ Μαΐου | σσ. 1-12 |
| 48. Κωνσταντῖνος Παλαιολόγος | σσ. 1-22 |
| 49. Μικρός ὄνειροκοίτης | σσ. 1-48 |
| 50. Ἀγαθαγγέλου χρησιμοί | σσ. 1-20 |
| 51. Διηγήματα τοῦ ποδογύρου | σσ. 1-22 |
| 52. Διηγήματα Δημητρακοπούλου | σσ. 1-18 |
| 53. Οἰκιακή μαγειρική | σσ. 1-50 |
| 54. Βιογραφία τοῦ Πετμεξᾶ | σσ. 1-12 |
| 55. Παιδικοὶ διάλογοι | σσ. 1-36 |
| 56. Ροβινσῶν | σσ. 1-28 |
| 57. Ὁ κύριος Κρομμύδας | σσ. 1-18 |
| 58. Ναστραδὶν Χότζας | σσ. 1-40 |
| 59. Σεβᾶχ θαλασσινός | σσ. 1-26 |
| 60. Συντίπα μυθολογικόν | σσ. 1-22 |
| 61. Ὁ νέος Κόσμος | σσ. 1-18 |
| 62. Ἐρωτική ἐπιστολογραφία | σσ. 1-18 |
| 63. Λαϊκὴ ἀστρονομία | σσ. 1-18 |
- ᾽Όλα εἶναι διαστάσεων 12x18 ἐκ. τῆς ἰδίας ἐκδόσεως.

64. ΕΓΚΩΜΙΑ ΚΑΙ ΥΜΝΟΙ / ΚΑΙΣΑΡΙΟΥ ΔΑΠΟΝΤΕ / Μοναχοῦ Ξεροποταμινουῦ / Εἰς τὴν Παναγίαν, τοὺς Ἀρχαγγέλους καὶ / διαφόρους Ἁγίους/. ΕΙΛΗΜΕΝΑ / ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΤΕΡΙΚΟΥ / τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρός ἡμῶν Γρηγορίου τοῦ / Διαλόγου Πάπα Ρώμης / ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙΣ / ΣΑΒΒΑ ΙΕΡΟΜΟΝΑΧΟΥ / Κελλιῶτου Βατοπεδινουῦ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ / 1908.

Ἔχει ἐν ὄλῳ 165 σελίδας καὶ στὰ τελευταία φύλλα περιλαμβάνονται οἱ συνδρομηταί. Ἐκ τοῦ Ἁγίου Ὅρους ἔχομεν 139 μοναχοὺς τὸ πλεῖστον καὶ ἐλαχίστους ἐκεῖ ἐργαζομένους. Ἀπὸ τῆ Θεολογικῆν Σχολήν Χάλκης ἔχομεν 14 συνδρομητάς καὶ ἀπὸ τῆ Σμύρνην 3 μόνον.

65. ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ / ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΘΕΟΔΩΡΟΥ / ΤΟΥ ΝΕΟΜΑΡΤΥΡΟΣ ΤΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΟΥ / (ἀθλήσαντος ἐν Μυτιλήνῃ) / ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ ΤΣΟΥΓΡΟΥ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ Ι. ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ / 1908. Ὁ Ἅγιος ἄθλησεν εἰς Μυτιλήνην. Τὸ βιβλίον ἔχει 32 σελίδες. ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ Ι. ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ / 1908.

66. ΩΦΕΛΙΜΟΣ ΑΛΛΗΓΟΡΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ / ΠΕΡΙ ΑΝΘΡΩΠΟΥ / ΣΥΝΤΕΘΕΙΣΑ / ὑπὸ τοῦ εὐγενεστάτου ἄρχοντος Ποστελνίκου / ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ (...) Τὸ πρῶ-

τον ἐξεδόθη ἀναλώμασι τῶν τιμωτάτων ἐν / πραγματευταῖς αὐταδέλδων Ἰωάννου Ρέσσου εἰς / καὶ προσηνέχθη δι' ἐπιστασίαις δὲ κύριου / Φιλίππου Θεοφίλου ἐν ἔτει 1805 / ἐκδίδεται τὸ δεύτερον ὑπὸ Κοσμᾶ Γ. Καραμηνᾶ μοναχοῦ ζωγράφου / Σμύρνης / τυπογραφεῖον Ν. Μαροκοπούλου / 1908. Ἔχει σελίδες 1-22. Εἶναι κολοβόν.

67. ΙΣΤΟΡΙΑ / ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ / ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ / τοῦ ΣΟΛΩΝΟΣ ΒΛΑΣΙΟΥ ΚΑΙ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΓΚΟΡΤΣΗ / (...) ΕΚΔΟΣΙΣ ΑΤΛΑΝΤΙΔΟΣ ΕΝ ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ⁶. Τὸ βιβλίον ἔχει διαστάσεις 23×16 ἐκ. καὶ 286 σελίδες. Εἶναι πανόδετο. Στό φ. 1α ἀναγράφεται: πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν νεότητα / τὸ νὰ μάθη καὶ μελετήσῃ / τὰ παραδείγματα ἐνὸς ἔθνους / ποῦ ἔγινε μέγα (...).

68. ΑΡΙΣΤΕΙΔΟΥ Ν. ΚΥΡΙΑΚΟΥ / Η / ΚΑΣΣΙΑΝΗ / ΟΛΟΚΛΗΡΟΣ Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΚΑΙ Ο ΒΙΟΣ / ΤΗΣ ΕΜΠΝΕΥΣΜΕΝΗΣ ΜΟΝΑΧΗΣ / (...) ΕΚΔΟΤΙΚΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ «ΑΤΛΑΝΤΙΔΟΣ» ΕΝ ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ. Τὸ βιβλίον ἔχει 780 σελίδες καὶ ἐξεδόθη στὴν Ἀμερικὴ. Εἶναι πανόδετο διαστάσεων 16×23 ἐκ.

69. ΓΕΩΓΡΑΦΙΑ / ΕΥΡΩΠΗΣ / ΑΣΙΑΣ / ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ. Ἀκέφαλον-κολοβόν 25-102 σελίδες, διαστάσεων 13×18 ἐκ.

70. ΙΣΤΟΡΙΑ Ἀκέφαλον-κολοβόν ἀρχίζει ἀπὸ τὴν 5-148 σελίδα. Εἶναι ἱστορία ἀρχαίων χρόνων καὶ στὰ περιεχόμενα ἀναφέρονται ἐκτὸς τῶν ἄλλων Α' ΜΕΡΟΣ / Φίλιππος ὁ Μακεδών, Ἀλέξανδρος ὁ μέγας, Περί τῶν διαδόχων τοῦ Ἀλεξάνδρου. ΜΕΡΟΣ Β' / Περί κτίσεως τῆς Ρώμης, Βασιλεῖς Ρώμης (...) Πύρρος ὁ βασιλεὺς τῆς Ἠπειροῦ, διαστάσεων 12×18 ἐκ.

71. ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΟΛΟΓΙΑ / ΤΗ. RIBOT / ΑΙ ΑΣΘΕΝΙΑΙ / ΤΗΣ / ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΤΗΤΟΣ / μετάφρασις / Πετρούλας Ψηλορείτη. Εἶναι διαστάσεων 14×21 καὶ ἔχει σελίδες 156. Εἶναι κολοβόν.

Στὴ σ. 19 ὑπάρχει γραμμὴ ἐνθύμησις στὰ ἄλβανικά:

α) *Kujtim nga Sotir Krali* (= Ἐνθύμησις ἀπὸ Σωτηρίου Κράλη)

β) Ἐντὸς τοῦ βιβλίου ὑπῆρχε μία φωτογραφία τοῦ Σωτηρίου Κράλη.

γ) Ἐντὸς τοῦ βιβλίου ὑπῆρχε ἓνα ἑλληνικὸ χαρτονόμισμα μὲ ἡμερομηνία 6.4.1940 ΔΡΑΧΜΑΙ 10 ΔΕΚΑ. Αὐτὸ σημαίνει ὅτι ὁ Σωτήριος Θ. Κράλης ἀπὸ τῆς Χοτσιάιτας εἶχε δοσοληψίαις μὲ τὴν Ἑλλάδα ἕως τὸ 1945 ποῦ ἐπεβλήθη καὶ ὁ κομμουνισμὸς στὴν Ἀλβανία καὶ ἔκτοτε ἀπομονώθηκε στὴ Χοτσιάιτα.

6. Ὁ Σωτήριος Θεοδώρου Κράλης προμηθεύεται βιβλία καὶ ἀπὸ τὴν Ἀμερικὴ, ὅπου ὑπάρχει ἀδελφότητα Ἑλλήνων Χοτσιάιτης.

72. Ο ΚΑΤΣΑΝΤΩΝΗΣ / ΚΛΕΦΤΙΚΟΝ ΕΠΕΙΣΟΔΙΟΝ Η / ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ / ΥΠΟ / Κ. ΡΑΜΦΟΥ / ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ (...) ΣΑΛΙΒΕΡΟΥ / ΑΘΗΝΑΙΣ / 1908 διαστάσεων 18x14 εκ. Έχει σελίδες 1-48.

73. ΣΤΟΙΧΕΙΩΔΗΣ / ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ /

Έχει σελίδες 89 αρχίζει με την ίδρυσιν τῆς πρώτης ἐκκλησίας ἡτοι:

1) Ἡ ἑορτὴ τῆς Πεντηκοστῆς καὶ ἡ ἐπιφοίτησις τοῦ Ἁγίου Πνεύματος (...) ἕως καὶ τὴν Βυζαντινὴν ἱστορίαν μέχρι τὸν Μέγαν Φῶτιον καὶ περιληπτικὰ κεφάλαια γὰρ τοὺς διαμαρτυρομένους (...)

29) Ἡ διοίκησις τῆς Ἐκκλησίας ἐπὶ Τουρκοκρατίας ὁ Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης καὶ τὰ προνόμια

30) Τὰ μοναστήρια κατὰ τὴν δουλείαν φύλακες τῆς ἐθνικῆς παιδείας καὶ τῆς θρησκείας

31) Ἡ διοίκησις τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Ἐλευθέρου κράτους μετὰ τὴν ἀνεξαρτησίαν αὐτοῦ

32) Τὰ ἄλλα Πατριαρχεῖα / Ἐπίλογος / (...) / ΣΙΔΕΡΗ ἐν Ἀθήναις. Έχει διαστάσεις 14x21 εκ.

74. ΓΕΝΙΚΗ / ΓΕΩΓΡΑΦΙΑ / ΣΥΝΤΟΜΟΣ / Δ. Η. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΥ δ.φ. / (...) ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΟΣ ΔΙΧΩΣ ΝΑΧΟΥΜΕ / ΤΗ ΓΝΩΣΗ ΤΟΥ ΑΙΤΙΟΥ εἶναι σχόλιον στὸ Α΄ θεώρημα Ἡ ὑπόστασις εἶναι ὡς ἐκ τῆς φύσεως τῆς προγενεστέρᾳ τῶν τροποποιήσεών τῆς

δ) Στὴ σ. 4 στὸ θεώρημα Ε΄ / Εἰς τὴν φύσιν δέν δύναται νά ὑπάρξουν δύο ἢ περισσότερα ὑποστάσεις τῆς αὐτῆς ἡτοι τῆς αὐτῆς ιδιότητος (ύψῆς = ΔΙΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ἢ λέξις * καὶ παραπέμπει στήν ὡα γράφοντας: * ΔΕΝ Τ' ΑΡΕΣΕΙ Τ' ΑΝΤΩΝΗ Κ. Η ΛΕΞΙ Η ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΗ, Η ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΧΕΙ ΣΥΝΙΘΗΣΕΙ - ΚΑΤΑ / ΠΟΘΕΝ ΔΕΙΧΝΕΙ - ΝΑ ΚΛΙΝΗ ΤΟΝ ΟΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΚΕΨΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΚΦΡΑΣΗΣ / συμπλεγματικό μονόγραμμα τοῦ Σ καὶ Μ).

ε) στή σ. 45 κάτω ὡα: ἐννοεῖ τὸν Καρτέσιον, κυρίως Bruno

στ) στή σ. 46 κάτω ὡα: πρβλ. Bucher καὶ Leibnitz

ζ) σ. 48 κάτω ὡα: * ΕΝΑ ΤΡΟΜΕΡΟ ΛΑΘΟΣ ΒΑΣΙΚΟ ΣΕ ΚΑΝΕΙ ΝΑ ΧΑΛΑΣ ΟΛΟΤΕΛΑ ΟΛΟ ΤΟΝ / ΕΙΡΜΟ ΤΗΣ ΣΚΕΨΗΣ, ΠΡΟΣΕΧΕ ΟΤΑΝ ΓΡΑΦΗΣ ΚΑΙ ΞΕΡΕΙΣ ΠΩΣ / ΘΑ ΔΙΑΒΑΣΤΗΣ / 11/31 (= Νοέμβριος 1931) ΑΝΤΩΝΗΣ Σ(υμεών) ΜΠΟΡΣΗΣ

Ὁ Ἀντώνιος Συμεών Μπόρσης εἶναι ἀδελφός τοῦ Θεοδώρου Μπόρση πατέρα τοῦ Σωτηρίου Θεοδώρου Μπόρση. Ἀπὸ ὅτι φαίνεται ὅλες οἱ παραπομπές στὸ βιβλίο αὐτὸ εἶναι τοῦ ἰδίου τοῦ Ἀντωνίου Μπόρση, πού προφανῶς εἶναι μορφωμένος. Ἀπὸ ὅ,τι μέ πληροφορήσε ὁ Ζωηφόρος Σωτηρίου Κράλης υἱός τοῦ Σωτηρίου Μπόρση, πού εἶναι γεωπόνος, ὁ Ἀντώνιος εἶχε σπουδάσει στήν Κωνσταντινούπολη καὶ διετέλεσε καθηγητὴς στήν Ἀστική Σχολή Χοτσιότσης ἐπὶ πολλὰ χρόνια. Ἐζῆσε καὶ πέθανε στή Χοτσιότσα.

η) Στή σ. 49 σημειώνει ὁ ἴδιος γραφεύς: *ordo ac connexio rerum idem est ac ordo / et conexio idearum μεταφυσικός παραλληλισμός ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὸν δυαλισμὸν Καρτεσιῶν / καὶ ἐμπειρισμὸς Locke BIBΛ/ΛΕΙΟΝ Ι. ΣΙΔΕΡΗ*

Τὸ βιβλίον ἔχει διαστάσεις 13x21 καὶ ἐν ὅλῳ 112 σελίδες. Σταχωμένη μὲ τὸ ὑπ' ἀριθμ. 74.

α) Στή σ. 1 ἄνω ὦα γράφει ἐνθύμησι μὲ ἀπλό γραφίτη: *Σωτήριος Θεοδώρου Μπόρτσος / 1927*

β) Στή σ. 65 ἄνω ὦα μὲ ἀπλό γραφίτη εἶναι σημειωμένο: *Σωτήριος Θεοδώρου Μπόρτσος τῆ 19 Ἀπριλίου / κατὰ τὸ ἔτος 1921*

γ) Στή σ. 112 κάτω ὦα: *Σωτήριος Θεοδώρου Μπόρτσος τῆ 27 / Μαΐου κατὰ τὸ ἔτος 1921*

Τὸ ἐπίθετο Μπόρτσος εἶναι τοπωνυμικὸ τοῦ χωριοῦ Μπόρτσι ἀπ' ὅπου κατάρχεται ὁ παπποῦς τοῦ Σωτηρίου. Ἀργότερα, ὅπως ἀνέφερα, ἔλαβε τὸ ὄνομα Κράλης.

75. *Η ΟΔΟΣ ΤΗΣ ΦΥΣΕΩΣ / EN MESSON YPIEINHΣ / ANEY ΦΑΡΜΑΚΩΝ* τοῦ REDDIE MALLET / *μετάφρασις Ἀλεξάνδρου Μιχαηλίδου / (...) ΕΚΔΟΣΙΣ Μ. ΣΑΛΙΒΕΡΟΥ / ΑΘΗΝΑΙ.* Τὸ βιβλίον ἔχει διαστάσεις 10x15 ἐκ., σχῆμα τσέπης μὲ 152 σελίδες. Διαπραγματεύεται πολλὰ θέματα ὅπως: *Ξηροφαγία, διαιτητική, ἄλας, κρέας, τὰ ὀπωρικά κ.λπ.*

76. *ΗΘΙΚΗ.* Τὸ βιβλίον εἶναι κολοβόν, διαστάσεων 20x14 ἐκ. μὲ 314 ἐναπομείναντες σελίδες.

Ἔχει ἐνθυμήσεις ὅπως σ. 1 ἄνω ὦα μὲ μελάνι πένης:

α) *Libido* = τὸ θυμικόν

β) *Ὁ φίλος Ἀντώνης Κουγιουμτζέλης πα / ρασυρόμενος ἀπ' τὸν ἀγαλίωτο καλπα / σμὸ τῆς παντογνωσίας του, κάνει τὴν κου / ταμάρα νὰ ... κρῖνη καὶ νὰ ἐπικρῖνη τὸν Σπινόζα καὶ νὰ χαρακτηρίζη τὴν φιλοσοφία του / ἀσαφῆ καὶ τὰ παρόμοια γιὰ τὸν ἀπλοῦ / στατο λόγο ὅτι δὲν μπορεῖ νὰ τὴν ἀντιληφθῆ / 23.1.31 (σύμπλεγμα μονογραφῆς)*

γ) ἀπόλυτος προορισμὸς = τὸν κακὸν τοῦ τὸν καιρὸ σύλληψις στή σ. 3 γράφει πάλι: α) *ΔΗΛΑΔΗ ΝΑ ΕΧΟΥΜΕ ΕΝΩΣΗ ΤΟΥ* στὰ νεώτερα χρόνια τέτοιο / σύστημα ἔκανε ὁ Leibnitz ποῦ ἀποκλίνει στὸν ἰδεαλισμὸ Fechner (νόμος Weber) ἐπέκτασις Hoffding / ὁ Flackenberf / *Geschichte der neuen Philosophie* λέγει τὸ τοῦ Fechner *idealistische gewendeter / Spinozismus* (τὸ ὄντως ὁ εἶνε βέβαιον ἐμφανίζεται / ὡς διπλοῦν καὶ εἶνε ἀδιαχώριστα - Wundt < ὀφείλει / νὰ νοεῖται μόνον ὡς ἐμπειρικὴ κύρωσις τοῦ ὅτι ἀντι / στοιχοῦσι κ.τ.λ. *. Ἡ παραπομπὴ γίνεται γιὰ τὴν ζ' ἐνθύμησι τῆς σ. 48.

77. *Ὁ λῆσταρχος Κακαλάτης / καὶ ἡ Ὅρθανή.* Εἶναι βιογραφικὸ τοῦ λῆσταρχου Κακαλάτη-Νταβέλη κ.τ.λ. Εἶναι 14x20 ἐκ., σσ. 23-850. Ἀκέφαλον-κολοβόν.

78. *Ὁ Φαντομᾶς*. Εἶναι ἀκέφαλο κολοβό, διαστάσεων 14×20 ἐκ., σσ. 23-850. Μυθιστόρημα.

79. *ΡΟΜΑΝΤΖΟ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ* / Ἀθήνα 10.7.1936. Ἔχει σελίδες 1-142. Πρόκειται γιὰ τὸ γνωστὸ περιοδικό.

80. / *ΗΛΙΑ ΙΟΥΛΑ ΤΖΑΝΕΤΗ / ΦΙΛΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ* / Εἶναι ἀκέφαλο-κολοβό. Ἔχει σελίδες 3-208, διαστάσεων 13×20 ἐκ. Ἀποκαλυπτικὸ γιὰ τὴ Φιλικὴ Ἐταιρεία ὅπως ἄλλα βιβλία. Μὲ ὅλα τὰ ὀνόματα τῶν Φιλικῶν καὶ τὸ ἀποκρυπτογραφημένο σύστημά της. Ἐξεδόθη στὴν Ἀμερικὴ μᾶλλον στὴ Μασσαχουσέτη τὸ 1928, ὅπως φαίνεται στὸ παρακάτω βιβλίο ὑπ' ἀριθμ. 84 τοῦ ἴδιου συγγραφέως πανομοιότυπη ἔκδοσις. Στὴ σ. 184 γράφει:

Κατάλογος μελῶν τινῶν τῆς Φιλικῆς Ἐταιρείας / ἀναφερομένων εἰς ἀνευρεθέντα ἔγγραφα: Παραθέτωμεν κατωτέρω εἰς ἀλφαβητικὴν σειρᾶν τὰ ὀνόματα 1100 περίπου Φιλικῶν, ὡς καὶ τῶν / τόπων καταγωγῆς / των. Ὁ κατάλογος φυσικὰ ἐλλιπὴς / καθ' ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν μελῶν ἀνήρχοντο / εἰς 60000 περίπου μελῶν. Δημοσιεύομεν / τὰ ὀνόματα μόνον ἐκείνων ποὺ / ἀναφέρονται εἰς ἔγγραφα ποὺ ἐρευνήσαν / οἱ ἀσχοληθέντες μὲ τὴν Ἐταιρείαν καὶ τὴν Ἑλληνικὴν / Ἐπανόστασιν. Τὰ ὑπόλοιπα ὀνόματα ἀποτελοῦν / τὴν μεγάλην στρατιάν τῶν ἀγνώστων ἀγωνιστῶν / τῆς Ἑθνικῆς Ἐθνεγερσίας. Πλεῖστοι ἐξ' αὐτῶν ἐμνήθησαν εἰς Ρωσίαν / καὶ ἄλλας ἡγεμονίας καὶ εἰς ἄλλας χώρας / Εἰς τὸν κατάλογον αὐτῶν δέον νὰ προστεθῶσιν / Ζαῖμαι, Λόντιοι, Δεληγιάνναι, Μαυρομηχάλαι, Πλαποῦται / Νοταραῖοι, Μποτσαραῖοι (...) κ.λπ.

Στὴ σελίδα 100 κατ' ἀλφαβητικὴν σειρᾶ ἀρχίζον τὰ ὀνόματα τῶν Φιλικῶν ἀπὸ τὰ ὁποῖα κατ' ἐπιλογὴν ἀναφέρω μερικὰ δεῖχνον τὴν καταγωγὴν των:

| | |
|---|--------------------|
| σ. 185: Ἀγαθάγγελος ἐπίσκοπος Ἐλους | Πελοπόννησος (...) |
| σ. 187: Ἄνθιμος Γαζῆς | Πήλιον |
| Παλαιῶν Πατρῶν Γερμανός | Παλαιαὶ Πάτραι |
| Γρηγόριος ἐπίσκοπος Ναυπλίας | Ναῦπλιον (...) |
| σ. 188: Γρηγόριος Δικαῖος (Παπαφλέσσας) | Πελοπόννησος (...) |
| σ. 189: Ζαχαρίας ἐπίσκοπος Κορίνθου | Κόρινθος (...) |
| σ. 190: Θεόφιλος ἐπίσκοπος Ἀλεξανδρείας | Ἀλεξάνδρεια (...) |
| Ἰωσήφ Θεοδωρόπουλος | Κων/λις (...) |
| Ἰάκωβος Θεοδωρίδης ἱερέας | Ἰδρα (...) |
| Ἰγνάτιος ἐπίσκοπος Ἀρδαμερίου | Ἀρδαμερίου (...) |
| Ἰερόθεος ἐπίσκοπος Πάρου-Νάξου | Πάρου (...) |
| Ἰωακεῖμ ἐπίσκοπος Μαρτίνης | Μαρτίνη (...) |
| Ἰωσήφ ἐπίσκοπος Ἀνδρούτσης | Ἀνδρούτση (...) |
| Λεόντιος Ἰωάννου ἱερεὺς | Κων/λις (...) |
| Στέργιος Ἰωαννίδης | Πήλιον (...) |

| | |
|---|-----------------------|
| σ. 192: Βυᾶρος Καποδίστριας | Κέρκυρα (...) |
| Αὔγουστίνος Καποδίστριας | Κέρκυρα (...) |
| σ. 193: Α. Καρακίτσιος | Μονεμβασιά (...) |
| σ. 199: Ι. Νικόγλου | Φιλιπούπολις (...) |
| σ. 199: Π. Νικολόπουλος | Σμύρνη (...) |
| σ. 199: Ι. Παπανικολάου | Πόντος (...) |
| σ. 199: Γεωργάκης Ὀλύμπιος | Ὀλυμπία (...) |
| σ. 203: Μιχαήλ Σουτσοσ ἡγεμῶν Μολδαβίας | Μολδαβία (...) |
| Γρηγόριος Σουτσοσ | Κων/λις |
| σ. 205: Ἀθανάσιος Τσακάλωφ | Ἰωάννινα |
| σ. 205: Νικηφόρος Τσακάλωφ | Ἰωάννινα |
| σ. 207: Ἀλέξανδρος Ὑψηλάντης | Κων/λις |
| Νικόλαος Ὑψηλάντης | Κων/λις |
| Γεώργιος Ὑψηλάντης | Κων/λις |
| Φιλόθεος ἐπίσκοπος Δημητσάνης | Δημητσάνα (...) κ.λπ. |

Τό βιβλίο ὑπ' ἀριθμ. 83 καί 84 εἶναι μαζί σταχωμένα ἀπό τόν κτήτορα τῆς βιβλιοθήκης.

81. Η ΗΘΙΚΗ ΤΗΣ ΕΙΡΩΝΕΙΑΣ / ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ Γ. Δ. ΦΕΞΗ / ΑΘΗΝΑΙ.

Εἶναι διαστάσεων 13x21 ἐκ., ἔχει ἐν ὄλῳ 1-148 σελίδων.

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

| | | |
|-----------------------------------|------|-----------|
| κεφ. 1 Ἀντίφαισις τοῦ ἀνθρώπου | σελ. | 3 |
| κεφ. 2 Ἡ ἀποστολή τῆς ἠθικῆς | » | 25 |
| κεφ. 3 Αἱ ἀνηθικότητες τῆς ἠθικῆς | » | 69 |
| κεφ. 4 Ἡ εἰρωνεΐα ὡς ἠθικὴ στάσις | » | 114 κ.λπ. |

82. ΘΕΑΤΗΣ Ἀθήνα 22 Ἀπριλίου 1939 / ἀρ. φύλλον 745. Εἶναι περιοδικό διαστάσεων, 24x34 ἐκ. σσ. 1-50. Τό περιοδικό ἔχει ποικίλα θέματα, ὅπως λ.χ. στή σ. 45 γράφει. ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΠΑΛΛΗΑΣ ΑΘΗΝΑΣ / Η ΙΔΡΥΣΙΣ ΚΑΙ Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΡΙΖΑΡΕΙΟΥ ΣΧΟΛΗΣ / ... Τέτοια περιοδικά, ἐφημερίδας ἔχει ὀκτώ κομμάτια στή βιβλιοθήκη του ὁ Σωτήριος Κράλης.

83. ΣΥΝΕΚΔΗΜΟΣ / ΤΟΥ ΟΡΘΟΔΟΞΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ / ἔχει σελ. ἀπό 195 ἕως 724. Τουτέστιν ἀκέφαλον-κολοβό τό θρησκευτικό γνωστό βιβλίο. ἔχει διαστάσεις 10x17 ἐκ.

84. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ / ΤΟΥ ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ / «Η ΕΘΝΙΚΗ ΑΜΥΝΑ» / ΙΔΡΥΘΕΝΤΟΣ ΤΗ 23 ΙΟΥΝΙΟΥ / 1907 / ἐν LOWELL, MASS(αχουσέτης) / ΤΥΠΟΙΣ ΑΡΙΣΤ. ΜΑΛΙΚΟΥΡΤΗ / 394 MARKETST LOWELL MASS(αχουσέτης) / Στο τελευταίο λευκό φ. 1β ἔχει τήν σημείωσι S. Borsjaris (= Σ. Μπορσάρης)

85. ΦΥΛΑΞ ΑΓΓΕΛΟΣ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / ΤΥΠΟΙΣ ΠΑΠΑΠΑΥΛΟΥ καί ΣΙΑ / 1919.

Είναι διαστάσεων 13×19 εκ. και έχει τις κάτωθεν σημειώσεις:

α) Στο φ. 1β σημειώσεις με πέννα μελάνης: *βάσανα πηκρά / κακά σιμένα ηταν γραμένα / από μουτάδωση η στρατά του χοριού / διχός νά τα περιμενου αλα ο Θεός / ινί πολι μιγάλους / αφινι να βρουν η απονι ανθρωπή / να μου φάγουν τήν ψιχί μου κι θιος / Λοιπόν αγαπιτί μου θιε μου / Σε εβλογον υπομέ(νω) δοξάσι / (δυσανάγνωστη φράσι) Ι(ωάννης) Βαζούρας*

β) Στη σ. 3 άνω ώα ο ίδιος γραφεύς με τήν ένθύμησι α' σημειώνει: *ο ανθρωπος όταν τόν βροίκουν / τα βάσανα τα δικαμου πρεπέ / να κανι επομονίν δια τόν λόγον οπου / παρακαλέσι τον Θεόν / Αγαπιτί μου οπου θεός / απάντησου εμείς γράμα / Διωτή θα γνορίζουν / πρέπει να μπορεξι αμα ηι δυνατόν / Ιωαννης Βαζούρας*

Ο γραφεύς των δύο ένθυμήσεων είναι από τόν Άλμυρό Βόλου και ήταν στρατιωτικός, μάλλον κατώτερος, μόνιμος ύπαξιωματικός του έλληνικού στρατού. Μετά τήν άπελευθέρωσι της Βορείου Ηπείρου δραπέτευσε από τόν έλληνικό στρατό έντάχθηκε στον στρατό Βορειοηπειρωτών και πολέμησε για τήν άυτονομία της Βορείου Ηπείρου. Τό 1917 εύρίσκειται στη Χότσιστα, όπου νυμφεύεται τήν Άθηνά άδελφή της μητέρας του Σωτηρίου Θ. Μπόρη ή Κράλη. Από τόν γάμο του άποκτά δύο παιδιά τόν Κώστα και τόν Ίάκωβο. Ο Κώστας είναι γεωπόνος και ζούσε στο Κοσσυφοπέδιο (Κοσονο) ως τόν πόλεμο με τούς Σέρβους. Οί Κοσοβάροι του έκαψαν τό σπίτι και προσπάθησαν νά τόν σκοτώσουν. Έκείνος κατέφυγε στο Βελιγράδι, όπου ζει σήμερα. Ο Ίάκωβος πέθανε και άφησε τρία παιδιά. Μεταξύ αυτών τόν Γιάννη Βαζούρα που σήμερα ζει στην Άθηνά και εργάζεται στον Ίωάννη Κάλτσο που κατάγεται από τή Χοτσιστα και είναι συγγενής του. Εύρίσκουμε τόν πρόγονο του Ί. Κάλτσου στην ένθύμησι β' του ύπ' αριθ. 3 βιβλίου της παρούσας εργασίας. Ο παππούς Ίωάννης Βαζούρας στον πόλεμο του 1922 κατατάσσεται έθελοντής στο Μικρασιατικό μέτωπο όπου φονεύεται. Η Άθηνά μένει χήρα, δέν ξαναπανδρεύεται, άφοσιώνεται στα παιδιά της και στην επιβίωσίν της ως τέλος. Στο άρχειο του Σωτηρίου Κράλη ύπάρχει δόλοσση φωτογραφία με στρατιωτική στολή του Ίωάννου Βαζούρα.

86. ΠΙΝΑΚΕΣ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ / ΤΗΣ / ΛΑΛΟΥΜΕΝΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ. Είναι διαστάσεων 11×16 εκ. και 1-58 σελίδων. Είναι ή γραμματική της άπλης καθαρεύουσας της ελληνικής γλώσσης που διδασκόταν στις Άστικές Σχολές.

87. ΕΠΙΤΟΜΟΝ ΚΟΣΜΟΓΡΑΦΙΑ / του έτους 1882. Είναι άκέφαλη, αρχίζει από σ. 3 έως 182 σελίδα όπου έχει παράρτημα με σχήματα / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΚΟΣΜΟΓΡΑΦΙΑΣ / ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΖΑΧΑΡΙΑΔΗ κολοβό σελίδων 1-91 σταχωμένα μαζί από τόν κήτορα.

Στό τελευταίο φ. 182α ύπάρχει ένθύμησις με άραβική γραφή σε τέσσερις σειρές με μελανί γραφή τήν όποία άδυνατώ νά αναγνώσω. Στο ίδιο φύλλο,

ἄνω ὡς, ἔχει ὁ ἴδιος γραφέας τὸ ὄνομά του *Πέτρος Γεωργίου Σιμῶτα*. Ἦταν καθηγητὴς στὴν Ἀστική Σχολὴ Χοτοσίστης καὶ οἱ ἀπόγονοί του σήμερα ζοῦν στὰ Τίρανα, ὅπως μὲ πληροφορήσαν.

88. ΣΥΝΟΨΙΣ / ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ / ΑΠ' ΑΡΧΗΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΜΕΧΡΙ ΤΗΣ ΥΠΟ / ΡΩΜΑΙΩΝ ΥΠΟΔΟΥΛΩΣΕΩΣ ΑΥΤΩΝ / συνταχθεῖσα ὑπὸ / κ. Ι. ΙΡΒΙΓΤΟΣ / Μεταφρασθεῖσα δὲ ἐκ τοῦ Ἀγγλικοῦ ὑπὸ Ι. ΑΝΤΩΝΙΑΔΟΥ / Κατ' ἔργισιν τῆς ἐπὶ τῶν διδασκατικῶν βιβλίων ἐπιτροπῆς / Πρὸς χρῆσιν τῶν Δημοτικῶν Σχολείων / ΕΚΔΟΣΙΣ ΝΕΩΤΑΤΗ / Δαπᾶναις τῶν ΑΔΕΛΦΩΝ ΦΙΛΙΚΟΥ / Βιβλιοπωλεῖον ἐν Κωνσταντινουπόλει / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / ΤΥΠΟΙΣ «ΠΡΟΟΔΟΥ» 1872

89. ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΟΛΟΓΙΚΗ / ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ / Α. DEBAY / ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ / ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ μεταφρασθεῖσα ἐκ τῆς 115ης Γαλλικῆς ἐκδόσεως. / ὑπὸ Ο. ΟΡΦΑΝΙΔΟΥ. Περιλαμβάνει τὰ κεφάλαια ὅπως: *περὶ τοῦ ἔρωτος - τῆς εὐτυχίας - τῆς συζυγικῆς πίστεως - ζηλοτυπίας - μοιχείας - διαζυγίου - τῆς ἀγαμίας - τῶν συνεπειῶν αὐτῆς κ.λπ.*

Εἶναι βιβλίον κολοβόν, ἐκδόσεις πρώτης δεκαετίας 20ου αἰῶνος, διαστάσεων 13x21 ἐκ. Στίς σσ. 32-33 ὑπάρχει σημειωμένο μὲ καλλιγραφο ἐπισυρμένη γραφὴ μὲ μελάνι πέννας καταλόγου βιβλίων γιὰ τὰ ὁποῖα φαίνεται ὅτι εἶχε ἐνδιαφέρον ἀγορᾶς:

| | | |
|------------------------------|------|-----|
| Ψυχολογία ἔρωτος | δρχ. | 15 |
| Ἑγχεινή καὶ Φυσιολογία γάμου | » | 25 |
| Ἑγχεινή ἡδονῶν καὶ τέρψεως | » | 15 |
| Φιλοσοφία γάμου | » | 25 |
| Κατάκτησις τῆς εὐτυχίας | » | 30 |
| Ἠθικὴ τῆς εἰρωνείας | » | 30 |
| Ἀσθένειαι εἰρωνείας | » | 30 |
| Ἠθικὴ → ἔχει ἐξάνθηθεῖ | » | 56 |
| Ἐπιστήμη τῆς εὐτυχίας | » | 35 |
| Διὰ νὰ εἴσθε σύζυγος | » | 25 |
| Ὅδοι τῆς φύσεως | » | 30 |
| | Δρχ | 336 |

ΕΚΔΟΣΕΙΣ / ΣΑΛΙΒΕΡΟΥ (...) Σταδίου 114 / ΑΘΗΝΑ /

90. Μ. Ι. ΒΡΑΤΣΑΝΟΥ / ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑΡΙΟΝ / ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ / ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΤΗΣ Δ' ΤΑΞΕΩΣ ΤΩΝ ΔΗΜΟΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ / ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ Ι. Ν. ΣΙΑΔΕΡΗ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / 1907. Εἶναι διαστάσεων 13x20 ἐκ. καὶ ἔχει 1-175 σελίδες. Στὸ τελευταῖο φύλλο ἔχει τὶς κάτωθι ἐνθυμήσεις μὲ ἀπλό γραφίτη:

α) Σωτήριος Θ. Μπόρτσος / 24/5/21

β) Σωτήριος Θ. Μπόρσης / *Sotir Thodi⁷ Borshi / me 24//5//21 me 24 me Mai ne met / 1921*

Τὴν ἴδια ἐνθύμησι τὴν ἐπαναλαμβάνει πάλι παρακάτω στὸ ἴδιο φύλλο. Στὸ βιβλίο ὑπάρχει μία ξεχωριστὴ κόλλα ἀναφορᾶς πού ἐπάνω ὁ Σωτήριος ἔχει γραμμένο μὲ πέννα μελάνης τὸ τραγούδι:

Η ΕΛΑΦΙΝΑ

Ὅλο τὰ πόσκια περπατεῖ /
 τα πόξερβαγναντεῦει κι ὄπου εὔρη γάργαρο νερό /
 θολώνει καὶ τὸ πίνει. Κι ὁ ἥλιος τὴν /
 ἐρώτησε καὶ ὁ ἥλιος τὴν ρωτᾷε γιατί ἐλαφίνα /
 ταπεινὴ δὲν πᾶς κοντὰ μὲ τ' ἄλλα μόνον /
 τὰ ἀπόσκια περπατεῖς, τὰ πού ξερβαγναντεῦεις /
 καὶ ὅπ' εὔρης γάργαρο νερό θολώνεις καὶ πηγαίνεις /
 Ηλιε μου σαν μὲ ρώτησες θά σοῦ πῶ /
 ὁμολογήσω δώδεκα χρόνους πῆρα χωρὶς /
 ἐλάφι καὶ ἀπὸ τοὺς δώδεκα καὶ ἔμπρός /
 γένησα ἐλαφάκι καὶ ἐκεῖ ποῦ βγήκε ὁ βασιλιᾶς /
 νὰ λαφοκνηγήση τὸ πῦρ ποῦ βόσκουν /
 μοναχὸς ρίχνη καὶ τὸ σκοτώνει εἶχε /
 τὴν πρῶτη τὴν δροσιά εἶχε τοῦ Μαΐου τὰ (δυσανάγνωστα) /
 κι ο βασιλιᾶς τὸ ζήλευσεν /
 (δυσανάγνωστη σειρὰ μία)
 ἀφήνω γειὰ τὸν Ὀλύμπου σ' ὄλα τὰ κορφο /
 βούνια σέ σᾶς λιμέργια ἔρημα πλατάνια μὲ /
 τοὺς ἴσκιους Ζῆδρο μου καπετάνε μου τοῦ Ὀλύμπου /
 τὰ ξεφτέρια. Ἀφήνω γειὰ τὸν ἥλιο μου καὶ /
 τὸ λαμπρὸ φεγγάρι πού μου φεγγε νὰ πιρπατῶ /
 τὸν ἄξιο παλλικάρι. Ζῆδρο μου καπετάνε μου /
 βρουσούλιες μὲ κρούα νερά καὶ χαμοῖλε μου κάμπους /
 ἀφίνω γιὰ τοὺς σταυραῖτούς καὶ /
 ὄλα τὰ ξεφτέρια Ζῆδρο μου καπετάνε μου /
 Τέλος. Ἡ Ἐλαφίνα

91. ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ / ΕΚΛΕΚΤΑ ΒΙΒΛΙΑ / ΘΕΟΦΙΛΟΥ ΓΚΩΤΙΕ / ΡΟΜΑΝΤΣΟ /
 Γ. Ι. ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ / ΑΘΗΝΑΙ. / Ἔχει σελίδες 1-154. Εἶναι σὲ σχῆμα τσέπης τὸ
 γνωστὸ περιοδικὸ ΡΟΜΑΝΤΣΟ, διαστάσεων 12×16 ἐκ.

7. Thodi = Θώδης, ὑποκοριστικὸ τοῦ Θεοδώρου καὶ Θεοδώρας πού τὸ συναντοῦμε στὴ μεταβυζαντινὴ περίοδο σὲ ὅλη τὴν Ἑλλάδα. Σήμερα τὸ συναντοῦμε στὴ Βόρειο Ἡπειρο. Βλ. Κ. Σπανός, «Οἱ Θεσσαλικοὶ οἰκισμοὶ στὸν Ἱεροσολυμιτικὸ κώδικα 509, 1649-1669», Θεσσαλικὸ Ἡμερολόγιο 40 (2001) 354, 356.

92. *Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ / παραφρασθεῖσα / ἐκ τοῦ ἀρχετύπου Ἑλληνικοῦ / (τά ἴδια στήν ἀλβανική γλῶσσα μέ Ἑλληνικούς χαρακτήρες). Κωνσταντινούπολις / 1879.* Ὅλο τό κείμενο εἶναι στήν κάθε σελίδα δίσηλο. Ἄριστερά μέ Ἑλληνικά καί δεξιά ἀλβανικά μέ ἑλληνικούς χαρακτήρες, ὅπως περιέγραφα στό ὑπ' ἀρίθμ. 3 τῆς παρουσίης ἐργασίας. Ἔχει διαστάσεις 16x23 ἐκ., εἶναι δερματόδετο. Ἔχει σελίδες 1-724.

93. *Ἰωάννου Β. Ἰωάννου / ΦΥΣΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ (...) ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ ΤΗΣ Γ' καὶ Δ' ΤΑΞΕΩΣ ΤΩΝ ΔΗΜ. ΣΧΟΛΕΙΩΝ / ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΣΑΛΙΒΕΡΟΣ / ΑΘΗΝΑΙ.* Ἔχει σελίδες 1-142, διαστάσεων 14x22 ἐκ.

94. *Σχολική βιβλιοθήκη αὐγῆς Ἀθηνῶν / ΙΣΤΟΡΙΑ / ΤΗΣ / ΝΕΩΤΕΡΑΣ ΕΛΛΑΔΟΣ / ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ / ΤΗΣ Δ' ΤΑΞΕΩΣ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΤΗΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΔΟΥΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ / ΥΠΟ / ΜΙΧΑΗΛ Ι. ΣΙΓΑΛΑ / Διευθυντοῦ τοῦ Δημοτικού Σχολείου Θήρας / ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΗ ΕΠΙ ΤΗΝ ΠΕΝΤΑΕΤΙΑΝ 1904-1909 (...) ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ 1904.* Ἔχει σελίδες 1-64, καί διαστάσεις 14x22 ἐκ.

95. *Βιβλίον Γεωμετρίας, ἀκέφαλο-κολοβό, διαστάσεων 11x16 ἐκ. καί ἔχει σελίδες 9-150.*

96. *Βιβλίον Οκτώηχος, ἀκέφαλο-κολοβό τοῦ 19ου αἰῶνος, ἔχει σελίδες 19-150. Ἔχει διαστάσεις 12x18 ἐκ.*

97. *Βιβλίον Θεάτρου, ἀκέφαλο-κολοβό, σσ. 7-96 τοῦ Σπ. Περραιάδου-Ἐσμῆ, διαστάσεων 14x22 ἐκ.*

98. *Βιβλίον παραμυθιῶν γιά τόν Χότζα, ἀκέφαλο-κολοβό, σσ. 53-98, διαστάσεων 13x18 ἐκ.*

99. *Βιβλίον Γεωγραφία Ἑλλάδος, ἀκέφαλο-κολοβό, σσ. 5-92, διαστάσεων 14x22 ἐκ.*

100. *Βιβλίον Στοιχειώδους ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΗΣ / μαθήματα, ἀκέφαλο-κολοβό, σσ. 5-170, διαστάσεων 14x23 ἐκ.*

101. *Βιβλίον Ἑλληνικόν Ἀναγνωσματάριον, ἀκέφαλο-κολοβό, σσ. 23-146, διαστάσεων 14x19 ἐκ.*

102. *Μῦθοι Αἰσώπου, ἀκέφαλο-κολοβό, σσ. 17-158, διαστάσεων 12x18 ἐκ.*

103. *Βιβλίον Θεάτρου ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ, ἀκέφαλο-κολοβό, σσ. 67-414, διαστάσεων 16x23 ἐκ.*

104. *Μυθιστόρημα Ἡ συμμορία τῶν 13, ἀκέφαλο-κολοβό, σσ. 5-679, διαστάσεων 13x23 ἐκ.*

105. *Σχολεῖο καί Ζωή (...) Η ΚΑΤΑΧΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΥΤΥΧΙΑΣ /, διαστάσεων 10x19 ἐκ., δερματόδετο. Ἔχει σελίδες 1-414. Ἡ πρώτη σελίδα γράφει ΣΧΟΛΕΙΟ ΚΑΙ ΖΩΗ / βιβλιοθήκη γιά δασκάλους καί Γονεῖς / Δ/ντῆς Κ. Δ. ΩΣΤΗΡΙΟΥ / τοῦ ΡΑΥΟΤ' / Η ΚΑΤΑΧΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΥΤΥΧΙΑΣ / μετάφραση / Ι. Βαχ-*

βεόλου / τέως Ἐκπαιδευτικοῦ συμβουλίου / ΑΘΗΝΑ / Α. Ι. ΡΑΛΗΣ ΣΙΑ 1926.

106. Ἀκολουθία / εἰς τὸν Ἀκάθιστον ὕμνον / τῆς Θεοτόκου. Βιβλίον ἀκέφαλο-κολοβὸ με σελίδες 43-444, διαστάσεων 10x14 ἐκ.

107. Ἐγκυκλοπαιδικὴ βιβλιοθήκη / ΥΓΙΕΙΝΗ ΚΑΙ ΦΥΣΙΟΛΟΓΙΑ / ΤΟΥ / ΓΑΜΟΥ / ΗΤΟΙ ΦΥΣΙΚΗ ΚΑΙ ΙΑΤΡΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΩΝ ΣΥΖΥΓΩΝ / (...) ΕΚΔΟΤΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ Δ. ΦΕΞΗΣ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / 1927. Βιβλίον κολοβὸν με σελίδες 1-78, διαστάσεων 14x28 ἐκ.

108. ΥΓΙΕΙΝΗ / ΤΩΝ ΗΛΟΝΩΝ ΚΑΙ ΤΕΡΨΕΩΝ. Βιβλίον ἀκέφαλο-κολοβὸ με σελίδες 3-126, διαστάσεων 14x28 ἐκ.

109. Ὁ καπετάν-Γιαγκούλας. Βίος καὶ κατορθώματα τοῦ Γιαγκούλα, βιβλίον ἀκέφαλο-κολοβὸ, σσ. 9-46, διαστάσεων 14x20 ἐκ.

110. Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ (...) ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ / 1904. Ἔχει σελίδες 1-614, διαστάσεων 23x14 ἐκ.

111. Σύνοψις, ἀκέφαλη-κολοβή, σσ. 53-942, διαστάσεων 10x17 ἐκ.

112. Βιβλίον Ἀριθμητικῆς δημοτικοῦ σχολείου, ἀκέφαλο-κολοβὸ, με σσ. 21-110, διαστάσεων 14x22 ἐκ.

113. Βιβλίον ἀρχαίων Ἑλληνικῶν Ξενοφῶντος Ἑλληνικά, ἀκέφαλο-κολοβὸ, σσ. 15-184, διαστάσεων 14x21 ἐκ.

114. Βίος τοῦ Μπερτολδίνου, διήγημα ἀκέφαλο-κολοβὸ, σσ. 11-70, διαστάσεων 13x19 ἐκ.

115. Ὁ Μαρμαρωμένος βασιλιᾶς, ἀκέφαλο-κολοβὸ, σσ. 17-396, διαστάσεων 16x23 ἐκ.

116. ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ / ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ ΤΩΝ ΑΣΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΩΝ ΑΜΦΟΤΕΡΩΝ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ / (...) ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ / Π. ΑΓΓΕΛΙΔΟΥ ΚΑΙ ΣΙΑ / ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ / 1911. Στὸ ἐξώφυλλο τοῦ βιβλίου ἡ σημείωσις: *Georgios A. Papadopoulos / etos 1914 / Petros / Marcou.*

117. ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ / ΤΗΣ / ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ / ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ / ΤΩΝ ΔΗΜΟΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ / ΑΡΡΕΝΩΝ ΤΕ ΚΑΙ ΘΗΛΕΩΝ / ΜΙΧΑΗΛ Ι. ΣΑΛΙΒΕΡΟΣ ΕΚΔΟΤΗΣ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / 1898. Ἔχει διαστάσεις 12x18 ἐκ., σσ. 1-142. Στῆ σ. 13, δεξιὰ ὡς, με μελάνι πέννας σημειῶνει: *Σωτήριος Θεοδώρου Μπόρση.*

118. X. ΚΑΡΜΙΤΣΗ / ΠΡΩΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΤΟΥ ΤΩΝ ΠΑΙΔΕΥΤΗΡΙΩΝ ΚΟΡΥΤΣΑΣ / ΓΕΩΓΡΑΦΙΑ / ΤΗΣ / ΚΟΡΥΤΣΑΣ / ΚΑΙ / ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΙΚΙΔΟΣ / ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ / ΤΩΝ ΚΑΤΩΤΕΡΩΝ ΤΑΞΕΩΝ / ΤΟΥ ΑΣΤΙΚΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΑΡΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΟΥ / ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ / Ἄδεια τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας / ποιεῖν τι δεῖ ἄς γόνυ χλωρόν / ΘΕΟΚ ΙΔ', 170 / ΕΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ Η ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ / 1888.

Τό βιβλίον ἔχει διαστάσεις 13×19. Ἔχει σελίδας 1-97. Εἶναι σταχωμένο ἀπό τόν Σωτήριον Κράλη μέ χοντρά χάρτινα ἐξώφυλλα. Ἀξιοσημείωτον εἶναι ὅτι στά κράτη τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου συμπεριλαμβάνονται τό Μαυροβούγιον καί ἡ Ἀνατολική Ρωμυλία. Ἐνθymiσεις ἔχει στή σ. 20.

α) Στήν ἀριστερή ὦα μέ γραφίτη: Ἰωάννης Ἀν. Παπαδόπουλος 1925.

β) Πρὸ τῆς σ. 53 στό λευκὸ φύλλο γράφει ὁ ἴδιος γραφέας τό ὄνομά του στά Λατινικά: *Jani Andoni / Παπαδόπουλος / 1925* / καί ἀπό κάτω ἔχει ζωγραφισμένη τήν ἑλληνική σημαία ἐγχρωμη. Παρ' ὅτι ἔχει πέντε χρόνια ἡ Βόρειος Ἠπειρος ἀλβανική κατοχή τό πατριωτικὸ συναίσθημα εἶναι ἐντονο στόν Ἰωάννη Παπαδόπουλο.

γ) Σέ λευκὸ φύλλο πρὸ τῆς σ. 73 ἔχει γραμμένο ὁ ἴδιος γραφέας τό ἔτος 1924 ζωγραφισμένο μέ γραφίτη μέσα σέ μαῦρο πλαίσιο καί ἀπό κάτω τήν ἑλληνική σημαία πάλι ζωγραφισμένη ἐγχρωμη.

δ) Στήν ἀριστερή ὦα τῆς σ. 74 μέ γραφίτη γράφει: Ἰωάννης Ἀν. Παπαδόπουλος.

ε) Στό τελευταῖο ἐγχρωμο φ. 1α οἱ ἀριθμοὶ 1920 καί ἀμέσως μέσα σέ ἓνα τετράγωνο μαῦρο μέ γραφίτη ζωγραφισμένο μέ ἄσπρο φόντο τό ἔτος 1993. Ἡ ἐνθymiσεις εἶναι τοῦ Σωτηρίου Κράλη πού σημαίνει τήν προσδοκία ἐπανευρέσεως τῆς ἐλευθερίας μέ τήν πτώσι τοῦ κομμουνισμού.

119. ὁμολογον διά 490

Ἀπό σήμερον μέχρι τῶν ἐλευσομένων ἀγίων ἁ-/ποστόλων τρέχοντος ἔτους 1885 πέμπτου ἡ-/πόσχομαι ὁ ὑποφαινόμενος, / ἵνα μετρήσω τά ἄνω τετρακόσια ἐννεήκοντα / γρόσια τῆ διαταγῆ τοῦ τυχόντος ἐπί-/τροπού τῆς ἐκκλησίας Ἀγίου Νικολάου, / ἐάν δέ μετρηθῶσιν ἐμπροθέμως θέλει τοῖς / ὑπολογισθῆ καί ὁ νόμιμος τόκος. /

Τῇ 19 Μαρτίου 1885 πέμπτου ἐν Χοτοσίτῃ /

μαρτυρῶ δῆμος παπακώστα

κωστής παπ(πᾶς) μαρτυρῶ

Δημήτριος Θ. διδάσκαλος ἔγραψα κατ' ἐντολήν / του καί μαρτυρῶ

Τουρκικόν χαρτόσημον ἐτέθη καί ἐπάνω ἔγραψαν οἱ μάρτυρες τίς ὑπογραφές των δηλαδή τό ἐπικύρωσαν.

Ἐξῶθεν γράφει:

ὁμολογον / παπᾶ ἀδάμος / γρ(όσια) 490 / N 11

120. Ὅμολογον πού ἔξῶθεν γράφει: σαλῆ σατίκου γρ(όσια)

143

21

164

Ἀριθμός 143 ἦτοι ἑκατόν τεσσαράκοντα τρία γρ(όσια) ἐδανείσθη ὁ κάτωθεν ὑποφαινόμενος παρά / τοῦ Κυρίου Χρήστου Ἠλία, τά ὁποῖα ὑπόσχομαι πληρῶσαι αὐτῷ ἢ τῇ διαταγῇ αὐτοῦ κατά τάς 15 τοῦ / ἐλευσομένου Αὐγού-

σου μνηός παρελθούσης δέ τῆς προ/θεσμίας θέλουσι τρέξῃ μέ νόμιμον τόκον.
 Ὅθεν εἷς / ἐνδειξίν τοῦ ὑποφαινομαι 1873 Ἰουνίου 2 / ἐγώ Ἀμέτης Σαλή
 Σατή ὑπόσχομαι /τά ἄνωθεν / Βελῆς Μάλιο ἐγγυοῦμαι διά τό ἄνωθεν /
 ὁ γράφας κατ' αἴτησιν τοῦ διδ(άσκαλος) Δημήτριος Π. μαρτυρῶ

Παναγιότης Ἰωάννου μαρτίρο

(δυσανάγνωστο) μαρτίρο

(δυσανάγνωστο) Χρήστου μαρτυρῶ

(...) δασανάγνωστα

Τό ὁμόλογον εἶναι ἐπικυρωμένο ἐπάνω δεξιὰ μέ τουρκικό ἐθνόσημο.

121. Ἐπιστολή τοῦ Θεοδώρου Κράλη ἀπό τά Τίρανα ἀποσταλεῖσα στή Χοσιόστα.

Ἐν Δυρραχίῳ τῇ 1η Φεβρουαρίου 1938

Σεβαστή μοι μητερ ἀσπάζω τήν δεξιάν σου / ὡς καί τῆς ἀγαπητῆς μοι
 θείας Κωνσταντίνας καί Ἀθηνᾶς / προσφέρω τά σέβη μου.

Προχθές ἀπό τόν Σπύρο Πλάκου ἔλαβον τήν πολυ/γλυκητάτην σας ἐπι-
 στολήν, καί ἐχάρην, μαθὼν διά /τὴν καλήν σας ὑγείαν ὡς καί ἡμεῖς μεταξὺ
 Κλεάρχου /δοξάζομεν τόν Ὑψιστον διότι ὑγιαίνομεν καλῶς, τό /αὐτό ἐπιθυ-
 μοῦμεν καί δι' ὑμᾶς καί σᾶς ποθοῦμεν. /Ἰδιαιτέρως σᾶς εὐχαριστοῦμεν, διά
 τό τορβᾶ ποῦ /πῆραμεν μέ ὅσα εἶχε μέσα, ὁ Θεός νά μᾶς ἀξιώσῃ / νά σᾶς τά
 ἀνταποδώσωμεν πολλαπλασιῶς / Ὅσον ἀφορᾶ ποῦ μᾶς γράφεται ἡμᾶς ἔχε-
 ται στείλει / γράμματα μέ τόν Ἀντών Τάσο καί Σπύρο Παπουτση, / ἡμεῖς δέν
 ἔχομεν λάβει τίποτες διά τοῦτο / σᾶς παρακαλοῦμεν, γράφεται μας ταχυδρο-
 μικῶς / μήν κάμνεται οἰκονομίαν καί στά γράμματά μας / καί μᾶς ἀφήνεται
 νά στεναχωροῦμεθα καί χάνοντας / καί αἱ ἐπιστολαί μας μέ τοὺς ἀνθρώπους
 ποῦ μας / στέλνεται.

Ἰδοῦ ποῦ σᾶς ἐξηγῶ διά τόν αὐτόν Ἀντών, / ποῦ καί μένα μέ ἔχουν σκά-
 ση νά γράφω μέ αὐτόν / τόν ἄνθρωπον, μοῦ ἤρθε πρό τριῶν ἐβδομάδων / καί
 ὅπως σᾶς εἶχα γράψῃ καί προηγουμένως τόν / ἔστειλα εἰς τόν Μιχαήλ Σπύ-
 ρου μέ συμφωνίαν / ἑκατόν δέκα λέκ τόν μήνα καί τόν συμβούλευσον, ὅπως
 καί ἂν τοῦ τύχη νά μοῦ γράψῃ. /

Αὐτός ποῦ λέται ἔφυγε καί ἐγώ τόν ἤξευρα ἐν ἀσφαλείᾳ / περιμένα νά
 μοῦ ἀπαντήσῃ ἀπό τόν Μιχαήλ ὅταν προχθές / ποῦ ἤμουνα στά Τύρανα διά
 τήν αἰτίαν τῶν / χρημάτων μου, ποῦ ἔχω νά λάβω, καί πῆγα νά / ἐδῶ τόν
 Παῦλο τόν ὁποῖον τόν βρῆκα ἐν πλήρῃ / ὑγείαν, ἀντάμωσα καί τόν Κώστα μέ
 τόν ὁποῖον / καί μάλωσα, διά τήν αἰτίαν τοῦ Ἀνδρέα, τώρα / ἀπορῶ καί ἐγώ
 πῶς ἔχη κάμνη ἔτσι αὐτός ὁ ἄνθρωπος / ποῦ ἔχη φύγη ἀπό ἐκεῖ ποῦ τόν ἔστει-
 λα ἐγώ καί δέν / μοῦ ἀπάντησε καθόλου, τώρα πιστεύω μέ καταλάβετε / ὅσον
 ἀφορᾶ διά τόν Παῦλη σᾶς ἀσπάζεται τήν δεξιάν σας. /

Ἰδοῦ τώρα ἀπό τόν Χρήστο Πλάκου θά λάβεται / τό τορβᾶ μέ δύο κιλά

ζάχαριν μισό κιλό καφέ καί / δύο καλούπια με σαποῦνι τὰ ὅποια εἶναι δικά μου / ὡς καί ἓνα εἰκοσάφραγκο ἀπό τόν ὅποιον δύο / δολλάρια θά δώσης τῆς Ἀθηνᾶς ἀπό τόν Κλέαρχου / νά τὰ ξεοδεύεται μέ ὑγείαν μέ τό ὄνομα τοῦ Θεοῦ / πάλιν θά σᾶς στείλομεν /

Τώρα τὰ ἀγαπητά μου ἐξαδέλφια Ἀνδρόνικον / καί Ἰακώβ τοῦ ἀδελζομαι ὡς καί σᾶς ὄλους τοὺς / συγγενεῖς καί φίλους προσφέρεται τὰ δέοντα. Ὁ Κλέαρχος / σᾶς ἀσπάζεται τήν δεξιάν σας, ὡς καί ὁ Σπυράκης Νύμφη / Κώστα καί Βαγγελία ὑγείαν καί σᾶς χαιρετοῦν.

Οὐδέν ἕτερον

Διατελῶ μετά σεβασμοῦ /

ὁ ταπεινός υἱός σας Σωτήρης Μπορσάρης

Διά τόν Δῆμο ποῦ θέλει νά πάρη τό πάγκο μου νά τόν πάρη ἀλλά τόν παρακαλῶ νά μὴν μοῦ το χαλάση /

ἴδιος

Στήν ἐπιστολή ὑπάρχει καί τό κάτωθεν ὑπερόγραφο τοῦ Σωτηρίου Μπορσάρη:

Σᾶς τό στέλνομεν τήν κατσαρόλαν νά μᾶς / στείλεται πάλιν μέ βούτυρον ἐάν εἶνε δυνατόν / ὡς καί διά ἓνα σακκάκι διά τόν Κλέαρχον / πῶς νά κάμνω του φτιάχνει ἐκεῖ ἡ Θεῖα Ἀθηνᾶ / ἢ νά τοῦ κάμνω ἐγὼ ἐδῶ διότι δέν ἔχη / σακκάκι τῆς ἐργασίας γράψε πῶς νά κάμνω /

Σᾶς γλυκο/ασπάζομαι Σωτήρης

Ἄνωθεν τῆς ὑποσημειώσεως γράφει μέ ἄλβανικά γραφή καί ὁ ἐξαδελφος του Κώστας Βαζούρας υἱός τοῦ Ἰωάννη, ποῦ εὐρίσκεται στό Δυρράχιο καί αὐτός μαζί μέ τόν Σωτήριο.

Ἀγαπήτή μου μητέρα / Τήν πρώτη φορά ρωτάω διά τήν ὑγείαν σας / ἄν ρωτᾶτε καί διά ἐμένα εἶμαι καλά δόξα τῷ Θεῷ / ὅλα τὰ ρούχα ποῦ μοῦ ἐστείλατε μέ τόν Πάτσο (Σπύρο Πλιάκου) τὰ πήραμε μέ ἓνα χαρτί / Χαιρετίσματα ἀπό τόν Ντίνο, Ἄννα, Ἰάκωβο, Ἀνδρονίκη, Εὐθυμία, Μαριγώ καί τήν οἰκογένεια Ἄννας / οἰκογενειακά ἀπό τήν συνυφάδα καί ὄσους ρωτοῦν γιά μᾶς / ὁ υἱός σας Κώστας Βαζούρας

122. Δευτέρη λογαριασμῶν. Δεῖγμα τοῦ δευτερίου Σωτηρίου Κράλη κατά τό ἔτος 1924.

Θεός βοηθός

Ἔτος

| | |
|----|----|
| ΙΣ | ΧΣ |
| ΝΙ | ΚΑ |

Μῆνας Δεκέμβριος

| σημειώσεις ἐργατῶν | Ἡμερ | Ναοῦμ | Σωτήρης | |
|--------------------|------|-------|---------|----------------------------|
| Δευτέρα | 1 | 0= | 0= | ἄλλαξι εἰς τόν Κώστα Ναοῦμ |
| Τρίτη | 2 | 1 | 1 | διόρθωσις τοῦ σχολείου |

| | | | | | | |
|-----------|----|---|---|---|---|---|
| Τετάρτη | 3 | ½ | ½ | » | » | » |
| Πέμπτη | 4 | 1 | 1 | » | » | » |
| Παρασκευή | 5 | 1 | 1 | » | » | » |
| Σάββατο | 6 | + | + | » | » | » |
| Κυριακή | 7 | + | + | » | » | » |
| Δευτέρα | 8 | ½ | ½ | » | » | » |
| Τρίτη | 9 | ½ | ½ | » | » | » |
| Τετάρτη | 10 | 1 | 1 | » | » | » |
| Πέμπτη | 11 | 0 | 0 | » | » | » |
| Παρασκευή | 12 | + | + | » | » | » |
| Σάββατο | 13 | 1 | 1 | » | » | » |
| Κυριακή | 14 | + | + | » | » | » |
| Δευτέρα | 15 | 1 | 1 | » | » | » |
| Τρίτη | 16 | 1 | 1 | » | » | » |
| Τετάρτη | 17 | 1 | 1 | » | » | » |
| Πέμπτη | 18 | 1 | 1 | » | » | » |
| Παρασκευή | 19 | 1 | 1 | » | » | » |
| Σάββατο | 20 | 1 | 1 | » | » | » |

Είναι ένα δευτέρι λογαριασμών από τό έτος 1924 έως 1929 που εργαζόταν στην Κορυτσά σέ κάποιο έμπορικό κατάστημα. Κρατάει κάθε ήμέρα τού μηνός λεπτομερή λογαριασμό τού μισθού του και τί πληρώνει σέ άλλους εργάτες καθημερινώς. Είναι ένα ΔΕΥΤΕΡ⁸ παρόμοιον εκάτουν οί νοικοκυραίοι κατά τούς προηγούμενους αιώνας στό σπίτι τους μέ λεπτομέρεια έσοδα, έξοδα, όμολογίες κ.τλ. Ήρχιζαν πάντα όπως και επί τού παρόντος ό Σωτήριος Κράλης.

Άρχή κερδίσεως Θεός βοηθός /

Σεπτέμβριος έτος 1924 /

(.....)

Μήν Αύγουστος 1929 Θεός βοηθός

(.....)

123. Σταχωμένα τμήματα γεωγραφίας Ευρώπης δύο διαφορετικών βιβλίων άκέφαλα-κολοβά, από σσ. 33-104 και 17-48 αντίστοιχα. Έχουν και τά δύο τίς ίδιες διαστάσεις: 13x18 εκ.

Ένθυμήσεις μέ μελάνι πέννας δηλοποιούν τόν κήτορα τού βιβλίου που άναγράφουν τά κάτωθι:

8. Βλ. Έλ. Καρακίτσιος, «Τό ΝΕΩΝ ΔΕΥΤΕΡΙ τού Πολυνερίου (Κωθόνης) Τριτάλων τής άρματολιτικής οικογένειας τών Στουρναραίων», Θεσσαλικό Ήμερολόγιο 23 (1993) 225 (στό έξής: «Τό ΝΕΩΝ ΔΕΥΤΕΡΙ»).

α) *Πέτρος Χρήστου Δαδὸλης 1925*. Εἶναι πρόγονος τῆς οἰκογενείας Δαδὸλη ἢ Νταντόλη πού ζεῖ σήμερα στή Χοτοσίτα. Ἡ ἐνθύμησις εἶναι στή σ. 77.

β) Στή σ. 20, ἄνω ὦα, μέ γραφίτη εἶναι σημειωμένο τό ὄνομα πάλι τοῦ ἴδιου γραφέως *Πέτρος Χρήστου Δαδὸλης / Ἐν Χοτοσίτῃ τῇ 5 Δεκεμβρίου 1925*.

γ) Στό φ. ὀπισθεν τοῦ Χάρτου τοῦ νομοῦ Κωνσταντινουπόλεως πρό τῆς σ. 25, μέ μελάνι πέννας γράφει τόν κάτωθι στίχο:

*τ' ἀγαπημένο μυστικό /
τόν πόνο τῆς καρδιάς μου /
τήν νύκτα πάντα ψάλλω /
μ' ἐλπίδα μέ καῖμό*

Εἶναι ἀπαύγασμα τοῦ καῖμοῦ τῆς ἐλευθερίας τῆς πατρίδος του πού ἐμφωλεῖ στήν καρδιά τοῦ Βορειοηπειρώτη, κάτι ἄγνωστο στά αἰσθήματα τῶν ξένων Αὐστριακῶν ἢ Ἱταλῶν κ.τλ. πού λυσσαλέα πολέμησαν τήν ἐλευθερία τῆς Βορείου Ἡπείρου καί τήν ἐνσωμάτωσαν στό φτιαχτό κράτος τῆς Ἀλβανίας.

δ) Ὅπισθεν τοῦ χάρτου τοῦ νομοῦ Θεσσαλονίκης πρό τῆς σ. 37 μέ μελάνι πέννας μέ καλλιγραφική ἐπισυρμένη γραφή σημειώνει ὁ ἴδιος κτήτορας τοῦ βιβλίου:

*Σεβαστέ μοι πάτερ / σέ ἀσπάζομαι φιλῶ τήν δεξιὰ σας /
ἐγὼ ὁ υἱός σου μετά πόθου / Πέτρος Χρήστου Δ(αδὸλης)*

ε) Ὅπισθεν τοῦ χάρτου τοῦ νομοῦ Σκόδρας σημειώνεται πάλι μέ καλλιγραφική ἐπισυρμένη γραφή στά Γαλλικά: *Pierre Christ Dadoli / Hotsista 21 Novembre 1918*.

124. *ΙΟΥΛΕΤΑ / Γ ΟΝΕ / ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ / Φ. ΓΕΡΟΜΙΧΑ / ΕΚΔΟΣΗ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΥ / «ΔΙΑΒΑΣΜΕΝΗ» / ΛΥΚΟΥΡΓΟΥ 8 ΑΘΗΝΑΙ*. Τό βιβλίον-μυθιστόρημα εἶναι τοῦ 20οῦ αἰῶνα, ἔχει διαστάσεις 14×21 ἐκ. Εἶναι κολοβό καί ἔχει ἀπό τίς 1-126 σελίδες.

125. *ΣΥΝΤΑΓΑΙ / ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ ΛΑΥΡΙΩΤΟΥ*. Τό βιβλιάριον εἶναι διαστάσεων 12×17 ἐκ., κολοβό καί χωρίς ἐξώφυλλα. Ἔχει σελίδες 1-28 καί περιέχει συνταγές πρακτικῆς ἰατρικῆς, ὡς λ.χ.: *περὶ τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς στομυπιμένης τσουνκίδας στά χτυπήματα... ποῖα ἀποτελέσματα ἔχει ἡ σκορδοφαγία κ.τ.λ.*

126. *ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ Γ. ΦΕΡΜΠΟΥ / ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ / ΤΗΣ / ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ / ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ / ΤΩΝ ΔΗΜΟΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ / ΑΡΡΕΝΩΝ ΤΕ ΚΑΙ ΘΗΛΕΩΝ / ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ / ΜΙΧΑΗΛ ΣΑΛΙΒΕΡΟΣ ΕΚΔΟΤΗΣ / 1898*. Εἶναι γραμματικὴ τῆς ἀπλῆς καθαρευούσης καί ἔχει σταχθεῖ ἀπὸ τόν κτήτορά της Σωτήριο Κράλη ἢ Μπόρση γιὰ νά μὴν χαλάσῃ ἀπὸ τήν χρῆσιν της. Ἔχει διαστάσεις 13×19 ἐκ. καί ἀπὸ τήν 1-88 σελίδα. Ἔχει μία ἐνθύμησις στή

σ. 33 δεξιά ὠα, μέ πέννα μελάνης γράφει: *Σωτήριος Θεοδώρου Μπόρση.*

127. ΛΕΞΙΚΟΝ / ΤΟΥΡΚΟΕΛΛΗΝΙΚΟΝ / ΜΕΤΑ ΠΡΟΧΕΙΡΟΥ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΟΥ ΛΕΞΙΚΟΥ / ΥΠΟ / ΙΩΑΝΝΟΥ Π. ΜΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ / ΕΚΔΟΤΑΙ / Α. ΚΟΡΟΜΗΛΑΣ καὶ Α. Κ. ΓΕΡΑΡΔΟΣ ΚΑΙ ΣΙΑ / ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ / 1894.

Τό λεξικό ἔχει διαστάσεις 12×17 ἐκ. Εἶναι δερματόδετο σταχωμένο μέ χωντρά ἐξώφυλλα καὶ ἔχει σελίδες ἀπό 1-860. Εἶναι γραμμένο σέ κάθε σελίδα στήν ἑλληνική καὶ στήν τουρκική τήν ὁποία ἀποδίδει μέ ἀραβικούς χαρακτῆρες καθότι τό σημερινό λατινικό ἀλφάβητο ἐπεβλήθη στό τουρκικό κράτος ἀπό τόν Κεμάλ Ἄτατούρκ πολύ ἀργότερα. Στό τελευταῖο λευκό φ. 1α ἔχει μέ γραφίτη σημειωμένες τίς κάτωθι ἐνθυμήσεις:

α) *βάσανα / πιρκία κι καϊμί ἀφίστεμον / να ζίσουν γιατί ἔχουν φλόγα στήν καρδιά / ὅσο τοῦ ἀλιζμονισου τόρα τι θα γίνισι / οδιστιχισ κε τρέμισ*

β) Ὅπισθεν στό φ. 1β μέ γραφίτη ὁ ἴδιος γραφέας τῆς ἐνθυμήσεως α, γράφει: *19 8 / βρίου 1911 / Janis Vazouris⁹*

γ) ἀμέσως ἀπέναντι γράφει ὁ ἴδιος γραφέας μέ γραφίτη: *ὁ κόζμος να χαθι παραπουνο δεν / ἔχουμι τόρα θά ζιμίξουμι ολι μαζί / θα ακολουθίμι τορα τπραγια δεν εχομε / γιλού αναστεναγμί πιρκία σαβανα¹⁰ / τρομάρα.*

128. Ἐνα καρτ-ποστάλ πού ἀπεικονίζει δημόσιο κτίριο τοῦ Δυρραχίου τό ὁποῖον ἀπεστάλη ἀπό τόν Σωτήριο Θ. Μπορσάρη στήν Ἄννα Θε(εοδώρου) Μπορσάρη:

Σεβαστή μοι μήτερ / Σῆς εὐχομαι τό νέον ἔτος 1929 καὶ τās ἐπισίμους / ἡμέρας τῶν ἁγίων Θεοφανείων / ὅπως τās διέλθεται / ἐν ὑγεία / καὶ ἀγαλλιᾶσαι / καὶ ἔτη πᾶς πολλά / καὶ τοῦ χρόνου μαζί / ὁ ἀσπαζόμενος τήν / δεξιάν σας / κοινῶς υἱός σας / Σ. Θ. Μπορσάρης

Ἄξιόλογη ἡ γλώσσα τοῦ γραφέως καὶ παρ' ὅτι ἀπό τό 1920 ἀπαγορεύεται ἡ ἑλληνική γλώσσα στήν ἀλβανική επικράτεια καὶ οἱ ἀνατολικές ἐπαρχίες δέν ἐμπιπτοῦν στίς διατάξεις τῶν νόμων *περὶ μειονοτικῶν ζωνῶν* ὁ Σωτήριος Θ. Μπόρσης ἐπιμένει νά ἐκφράζεται ὅπως ἐδῶ ἐννιά χρόνια ἀπό τήν ἀπαγόρευση στήν προγονική του γλώσσα ἀψηφώντας τούς μύριους κινδύνους πού ἐμφωλεύουν.

129. Μία φωτογραφία μέ πέντε φίλους τοῦ Σωτηρίου Θ. Μπόρση πού τόρα ὑπογράφει ὡς Κράλης καθ' ὅτι ἄλλαξε τό ἐπίθετο, ὅπως προαναφέ-

9. Πρόκειται γιά τόν Ἰωάννη Βαζούρα, γαμβρό τῆς ἀδελφῆς του Ἀθηνᾶς, ἀπό τόν Ἄλμυρὸ Βόλου, ἐθελοντὴ ἀγωνιστὴ γιά τὴν ἐλευθερία τῆς Βορείου Ἠπείρου ἀπὸ τό 1910-1920. Βλ. Ἐλ. Καραζήσιος, «Ἐνας ἐθελοντὴς στρατιωτικὸς ἀπὸ τόν Ἄλμυρὸ Βόλου, γιά τὴν ἀπελευθέρωση τῆς Βορείου Ἠπείρου (1910-1920)», *Θεσσαλικὸ Ἡμερολόγιο* 44 (2004) (ὑπὸ ἐκδόσιν).

10. Εἶναι τὰ αἰσθήματα πού τόν κυριαρχοῦν, διότι ἀνῆκει σέ ἀνταρτικὸ σῶμα στήν ἀνατολική περιοχή Κορυτσᾶς καὶ καταζητεῖται ἀπὸ τοὺς Ἀλβανούς γι' αὐτὸ καὶ ἀργότερα φεύγει ἀπὸ τὴ Χότσιστα στὰ 1920 (στὸ Μικρασιατικὸ μέτωπο) χωρὶς νά ἐπιστρέψει.

ραμε. Ἡ φωτογραφία εἶναι βγαλμένη στό Δυρράχιο ὅπου ἐργάζεται καί ἔχει τήν ἐνθύμησι (πού ἐπιμένει πάλι στήν πατρική του γλώσσα ἐν ἔτει 1935): *Ἐνθύμιον Δυρραχίου / πλησίον τοῦ μαγαζιοῦ / μαξ ἔτος 1935 / Τῆ σεβαστῆ μου μητέρα / Ἄννη Θ. Κράλλη / ὁ υἱός Σ. Θ. Κράλης Τ.Σ.* (τουρκική σφραγίδα).

130. ὁμολογία τοῦ ἀποστόλι / γιόργι Γρ(όσια) 575 / εἰς τό χρόνο αὐτό / τοῦ ἔδωσα ἀκόμη 500 / τό 1866 ἰουλίου: 2 /

Αὐτά εἶναι γραμμένα κατά μήκος ἔξωθεν τῆς κόλλας τοῦ ὁμολόγου. Ἐνῶ παραπλευρῶς κατά πλάτος τῆς κόλλας τοῦ ὁμολόγου ἀναγράφονται τά κάτωθι:

δι' ἐμέ πληρόσετε εἰς διαταγήν τοῦ / κου Ἰωάννη Μαυρουδιῆ, ἰσότιμον Ἐλαβε εἰς λ/σμόν (λογαριασμόν) / Κων/πόλει¹¹ τῆ 26 οκτωβρίου 1877 / Ν/45

Χριστου Ηλιοῦ (σβυσμένη ἢ ὑπογραφή ἀλλά φαίνεται)
Τ.Σ.

Αριθ. 575 εἰς πεντάρια / Ὅμολογία διά πεντακόσια ἑβδομήντα πέντε / ἔδανείσθην ὁ ὑποφαινόμενος εἰς τήν διαταγήν / τοῦ Θ. ἐπιτρόπου τοῦ λάσου Χρήστου Ηλιοῦ / διά προθεσίαν ἕως τοῦ ἐρχομένου πρώτη / μαρτίου θέλω τοῦ πληρώσει εἰς τήν πρώτην ζήτησιν του διά τοῦτο δίδω τό παρόν εἰς χεῖρας του εἰς ἔνδειξιν καί ἀσφάλειαν ὡς / ὑποφαινόμε /

1865 Μαρτ(ίου): 22

εἰς Κων/λιν (Κωνσταντινούπολιν)

νικόλαος γεωργίου ὑπόσχομαι διά τά ἄνωθεν / μηχάλις γιάνη ἐνγιτης (ἐγγυητής) διατα ἀνοθεν γροσια.

131. 506 ὁμολογία τοῦ ἰοβαν ἀντώνη τέμο / Τ.Σ.

Γιοβάν Ἄντ. Τέμου / ὑπ. ἐγγ. Κώτση Χρήστου

Γρ(όσια) 506

Ν. 39

Τ.Σ.

Τά ἀνωτέρω ἀναγράφονται ἔξωθεν τοῦ ὁμολόγου καί ἔσωθεν τά ἔξης:

Ἄριθ. 506 γροσια εἰς πεντάρια / Ὅμολογία διά γροσια πεντακόσια ἑξή καί-φάλαιον καθαρὸν ἔδανείσθην ἐγὼ ὁ κά-/τωθεν ὑποφαινόμενος εἰς τήν διαταγήν / του κου ἐφόρου τοῦ λάσου Χρήστου Ηλία διά / προθεσίαν ἕως τοῦ ἐλευσομένου α. Μαρ/τίου εἰς τήν πρώτην ζήτησιν τοῦ θέλω τά με/τρήσει εἰ δέ καί παρέλθει ἢ διορία τοκοῦνται / δύο τά % τόν μήνα διά τοῦτο δίδω τό / παρόν ὁμολογον εἰς χεῖρας του εἰς/ θέν καί ἀσφάλειαν ὡς ὑποφαινομαι / Τό 1865 / Μαρτίου πρώτη /

11. Ἡ κόμη τῆς Χοτσιόστης ἔχει «δοῦναι-λαβεῖν» μέ τήν Κωνσταντινούπολη ἀλλά καί μέ τήν ὑπόλοιπη Ἑλλάδα ποιηλοτρόπως. Βλ. Ἐλ. Καρακίτσιος, «Παλαίτυπα καί ἐνθυμησις Χοτσιόστης (Hocisht) Κορυτσᾶς», *Μακεδονικά* 33 (2001-2002) 331-338.

ηοαννης αντωνηου ηποσκολιμε τα ανοθεν / Κωνσταντίνος Χριστου εγγυητής
 διά τά άνωθεν / Ναούμ παππας μαρτυρω.

132. *Εξωθεν γράφει:

σημηον και δημη/τροη
 ηανακ (γιαννάκη) γεργο παππας
 γρόσ(ια) 620 /

*Εσωθεν αναγράφονται:

T.Σ.

*Ομολογον διά γρόσια (Αριθ. 620) μέ λίρ(ας) όθωμ(ανικάς) 107 / Τά
 άνωτέρω έξακόσια είκοσι γρόσια έδανείσθημεν οί ύποφαινόμενοι / παρά του
 Ίω(άννου) γεώργη Σάββα άτινα ύποσχόμεθα άλληλεγίως πλειρώσαι / αυτά
 εις τήν διαταγήν αυτου μέχρι των έλευσομένων Αγίων Αποστολων / παρελ-
 θούσης δέ τής προθεσμίας ταύτης θέλουσι τοκισθη νομίμως διό δίδομεν / τό
 παρόν μοι εις χείρας του προς ένδειξιν και ασφάλειαν των όπως ύποφαι-
 νόμεθα /

Έν Χοτσίστη τή 28 8/βρίου (σβυσμένο διότι άπεκολλήθη τό έθνόσημο) /
 Διμίτριος γιανάχι ηποσκολιμε

Σιμεών Χρήστου ύπόσχομαι τά άνωθεν (αναγραφόμενα) όπως δέ ύπογρά-
 φομαι / κατ' αίτησιν του παρά του Ίωάννου (...) όπως δέ δεδήλωτε /
 μινάς παπ(πας)¹² Κωνσταντίνου μαρτυρω /
 Ίωάννης παπ(πας) Κωνσταντίνου μαρτυρω /

133. *Εξωθεν του όμολόγου αναγράφονται: όμολογία του μονό/λη χρή-
 στου 1865 / υπό έγ(ε)γραμμένου) Χρ. Ηλιοϋ / Γρ(όσια) 875 / N. 43 /

*Εσωθεν τό όμολογον γράφει τά κάτωθι, ένω εις τό άνω δεξιόν μέρος
 όπως και σε όλα τά όμολογα είναι ή τουρκική σφραγιδα μέ άραβικούς χαρα-
 κτήρες γύρωθεν, ένω εις τό μέσον ύπάρχει πάντοτε «άραβούργημα» άποσπά-
 σματος του κορανίου:

αρηθμόν 875 /

T.Σ.

οκτακόσια ενδομήντα πέντε κεφαλεο καθαρό / το οηνω έλαβον εγο ο ηπο-
 κατουθεν ηποφενομενος / εις διαταγήν του σχολαηου χρηστο ηληου επιτρο-
 πος του λά / βον της σχολης Χοτζηστη υπόσχομε Αλωδοθούνε / αύτω μέχρι
 εις τήν προθεσμίαν δηορηαν: α μαρτιου / να τα ευκαρηστησο κορής (χωρίς)
 τηνα πληρωσιος (:) εγώ / πρόστεν τους μαρτήρους δηωβεβίον της αληθιας /
 1865 μαρτιου προτης / μονόλης χρήστου ηπόσκολιμε τα ανοθεν / Χρήςτος
 Ηλιοϋ εγγυητής διά τά άνωθεν γρόσ(ια) /

*Από τό όμολογον αυτό πληροφορούμεθα ότι στην κόμη τής Χοτσίστης
 λειτουργεί ή Αστική Σχολή Χοτσίστης (Γυμνάσιο σημερινό) και σχολάρχης

12. Παρατηρούμε ότι ή Χότσιστα έχει δύο ιερείς άδελφια εκ των όποιων ό ένας είναι
 άνορθόγραφος.

εἶναι ὁ Χοτοιστιανὸς Χρηστος Ἥλιοῦ ἐγγράμματος καὶ καλλιγράφος, ὅπως φαίνεται στὴν ὑπογραφή του. Τὸ ὁμολόγο ἀνορθόγραφο συντάξαε σίγουρα ἄλλος γραφέας γιὰ αὐτὸ καὶ διαφέρει ὁ γραφικὸς χαρακτήρας, ὅμως μᾶς πληροφορεῖ ὅτι ἡ σχολὴ Χοτοσίστης ἔχει λάββον (κληροδότημα) καὶ ἐπίτροπος εἶναι ὁ σχολάρχης Χρηστος Ἥλιοῦ. Σημαντικὴ εἰδήσις διὰ τὴν κόμην τῆς Χοτοσίστης ποῦ ἀναφέρεται στὰ ὑπ' ἄριθ. 134, 135, 137, 138 ὁμολόγια ποῦ μέ τούς τόκους των λειτουργεῖ ἡ Σχολὴ Χοτοσίστης ἀφ' ἑνὸς ἀλλὰ καὶ διευκολύνονται οἱ κάτοικοι ἀφ' ἑτέρου.

134. Ἐξῶθεν τοῦ ὁμολόγου ἀναγνώσκομεν:

ὁμολογία τοῦ / ναοῦ πα(πῶς) Γρ(όσσια) 1748 = 20 / ὑπ. ἐγγ. βασιλ. παπ(πᾶ) Ἰωαν(νου) / Ν / 37 /

Ἐσῶθεν τὸ ὁμολόγον ἔχει ὡς ἐξῆς:

Ἄριθ. 1748:¹³ *Λ γρ(όσσια) πεντάρια / ὁμολογία διὰ χίλια ἐπτακόσια σαράντα ὀκτώ / καὶ μισὸ γρόσια ἐδανίσθην ἐγὼ ὁ ὑποφαινὸ / μενος εἰς τὴν διαταγὴν τοῦ κυρίου ἐπιτρόπου / τοῦ λάσου¹⁴ Χρήστου Ἥλιοῦ διὰ προθεσίαν / ἕως τοῦ ἐρχομένου πρώτης μαρτίου θέλω / τὰ πληρώση εἰς τὴν πρώτην ζήτησιν του / διὰ τοῦτο δίδω τὸ παρὸν ὁμολόγον εἰς / χείρας του εἰς ἔνδειξιν καὶ ἀσφάλειαν ὡς / ὑποφαινόμε.*

1865 μαρτίου β /

Ναοῦ πα(πῶς) ἰωάννου ὑπόσχομαι τὰ ἄνοθεν / βασηλῆς πα(πῶς) ἠγητῆς (ἐγγυητῆς) δηα τα ανοθεν / Κωνσταντίνος Χρήστου μαρτυρῶ /

ἐξωφλήθη (συμπλεγματικὸ μονόγραμμα)

135. Ἐξῶθεν τὸ ὁμολόγον σημειώνει:

Εἰς ἔτος: 1866 / βακούφικα¹⁵ ὁμολογία / τοῦ σφέτηκο νάσε διὰ / γρόσια 287: 20¹⁶ / αριθ. 14.

Ἐσῶθεν τὸ ὁμολόγον ἀναγράφει:

13. Τὸ Λ σημαίνει μισὸ γρόσι καὶ σημειοῦται αὐτὴ τὴν ἐποχὴ κατ' αὐτὸν τὸν τρόπο στοὺς λογαριασμοὺς, βλ. Καρακίτσιος, «Τὸ ΝΕΩΝ ΔΕΥΤΕΡΙ», ὅ.π., σ. 230.

14. Λάσο εἶναι τὸ κληροδότημα (μεγάλῃ δωρεά). Βλ. Ἀχιλ. Λαζάρου, *Ἡ ἁρμονικὴ καὶ αἰ μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς σχέσις αὐτῆς*, Ἀθήναι 1976, σ. 159· Χρ. Λιόλιος, «Ἐνα κληροδότημα τοῦ Γαβριὴλ Σταγῶν στὴν Δεσκάτη τὸ 1813», *Μετέωρα* 31 (1977) 151-152 σημ. 64: ...λάσσον παντοπινὸν τοῦ ἀειμνήστου ἀρχιερέως Σταγῶν κ. Γαβριὴλ ἔθηκεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν τὴν εἰς τὸ χωρίον Δουοκάταν τῶν μεγάλων βασιλέων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης γρ. 50: ἦτοι πεντήκοντα καὶ διὰ τὸ χρονικὸν αὐτοῦ, διάφορον γρ. 6: ἔξι νὰ εἶναι ὑποχρεωμένοι οἱ κατὰ καιροὺς, τῆς αὐτῆς χώρας νὰ μνημονεύουσι Γαβριὴλ Ἀρχιερέας τῶν γονέων καὶ ἀδελφῶν αὐτοῦ...

15. Βλ. Ἠλ. Κωνσταντίνου, *Λεξικὸ τῶν ξένων λέξεων στὴν Ἑλληνικὴ γλῶσσα*, Ἀθήναι 1992, σ. 24. Στα τουρκικὰ vakif = ἐκκλησιαστικὸ κτήμα.

16. Τὰ 20 εἶναι παράδες, ὑποδιαίρεσις τοῦ γροσίου ποῦ ἔχει 40 παράδες ἢ 120 ἄσπρα. Βλ. Δικ. Βαρμακάκος, *Συμβολὴ εἰς τὴν μελέτην τῶν ναυτικῶν ἐμπορικῶν καὶ οἰκονομικῶν ὄρων τοῦ Ἑλληνικοῦ χώρου (1605-1905 αἰών)*, Ἀθήναι 1992, σ. 52.

ὁμόλογο διὰ γρόσια 287: 20 διακόσια / Τ.Σ.
 ὀκθόντα ἑπτὰ καὶ μισό ἐδανίσθην ὁ ὑποφε / νόμενος εἰς διαταγὴν τοῦ
 ἐμπόρου Ἰωάννου / χρηστοῦ ἔχομεν τὴν διορίαν ὡς ἐξῆς: β / αὐγούστου διὰ
 νὰ τὰ δόσω χωρὶς τινὰς φόρους / ἐάν περάσῃ ἀπὸ τὴν διορίαν τὰ τρέχη / μέ
 τόκους τὰ δύο εἴτε τῆς ἑκατόν / τό παρὸν ὁμόλογον εἰς κάθε ζητησίην του / εἰς
 ἔνδειξιν καὶ ἀσφάλειαν ὡς ὑποφαίνομε /
 τῆ β' αὐγούστου 1866 /
 εἶπο ο σφετκος ηποσκομε το ανοθεν /
 εἶπο ο γιωργος μαρτιρας.

136.

Τ.Σ.

ὁμόλογον δηα γροσιά τριακοσιά δεκα πέντε N 315 /
 ἐδανίσθην εἰπο ὑποφενος ἀπο τον κηριὸν Χριστον / ἠληοῦ ηποσκομε δε πλη-
 ροσω αὐτο εἰς διαταγῆν αὐ / του του ἀνοτερου τριακοσιά δεκα πεντε γροσια
 κορης / τινός προφασεός κατὰ τὴν προτὴν ηουληου παρελ / θουσης δε της
 προθεσμηας να τρεχωσι με(χ)κρονηκον / τοκόν προς δεκα πεντε της % δηα
 τουτο δηδομή / το παρὸν αὐτό εἰς ἐνδειξιν 1867 ηουληου 20 / σαλη οζσμανή
 μαζή με τον πεδημου ὑποσκομε τα ανοθεν / γροσια.
 μουεχτάρης¹⁷ σπαχῆς¹⁸ μαρτηρο
 μουεχτάρης ουνδελασα μαρτις
 μουεχτάρης ασανης παρηακταρις μαρτηρό
 εἰω ὁ τέλης¹⁹ πηνή με λογον του σαλη οζσμανή γραφων μαρτηρο /
 Ἄξιον λόγον στό παρὸν ὁμόλογον ὅτι ἀπὸ τό λάσον ἐδίδοντο ὁμόλογα
 καὶ εἰς τοὺς μουσουλμάνους. Ἐπίσης μαθαίνουμε ὅτι ἡ Χότσιστα στά 1867
 εἶχε μουχτάρη καὶ Σπαχῆ.

137.

Τ.Σ.

187 / γρόσια ἑκατόν ογδοήκοντα ἑπτὰ ποσόν τὰ ὅποια τὰ ἐλαβὰ εἶπο ὑπο /
 φαينو κατοθεν με μαρτυρους πιαρα Απο τον Χριστον ἠλιουῦ κε ὑποσκομε να
 τα μετριοσ Απο σημερων ἐντός / τον δεκά πέντε ημέρες αὐγουστου να του τα
 μετριοσ / εἰς διαταγῆν ηδιου ἀπογραμενου και αν περασόν Α / πο την διορίαν
 ηποσκομέ πλερόσι νομμιον / τοκο ουτος κε ὑποσκομεθα
Χοτάσιτη 1870 ἀπριλιου 5
 εἶπο ασαν σαλή και με το πεδή μου ηποσκομεθα τα ανοθε / γροσια .

17. *Muhtar* ἢ *μουχτάρης* ἢ *μουκτάρης* ἢ *μυκτάρης*: αἰρετός δημοτικός ἢ κοινοτικός σύμ-
 βουλος τῶν χωριῶν ἢ συνοικιῶν. Βλ. Ἄντ. Θεοφυλακτίδου, *Τουρκο-ελληνικὸν Λεξικόν*, Nur
 Basimeri 3/1 1960, σ. 465.

18. *Σπαχῆς* ἢ *σπαῆς*, τουρκικὰ *sipah*, σημαίνει ἱπτεὺς. Ἐδόθη ὡς τίτλος τοῦ τιμαριούχου ἐπὶ
 τουρκοκρατίας πού συγκέντρωνε καὶ τοὺς φόρους.

19. Εἶναι τὸ ὄνομα Ἀριστοτέλης Πίνο ἢ Μπίνο τοῦ ὁποίου ὑπάρχουν οἱ ἀπόγονοι ἀκόμη
 σήμερα στὴ Χότσιστα, μάλιστα ὁ Δημήτριος εἶναι τοπογράφος μηχανικός.

μουσταφᾶ σπαχῆς μαρτιρῶ

Ἀσαν παρηκαταρι μαρτιρῶ

ἐγὼ αὐτοὺς ὡς ὁμολογοῦν τα να γραφομενα γραφο / μαρτερό /

138. Ἐξῶθεν τό ὁμολόγον γράφει:

τῆς βαγγελίτζας Ἰτζη /

σοντι Γρ:(οσια) 496/

τεφά Γρ: 150/

Γρ: 646/

τεφά Γρ: 73/

719

Ἐσῶθεν ἀναγράφονται στό ὁμολόγο τά κάτωθι:

T.Σ.

Αριθ. 496 Γρ(οσια) /

Τα ἀνώτερα τετρακόσια ἐνενηντα ἕξ γρόσια ὑπόσχομαι / πληρώσει ἐγὼ ἡ ὑποφαινόμενη εἰς διαταγήν τοῦ Κυρίου / Χρήστου Ἡλιοῦ εἰς προθεσίαν μέ-
χρι τῶν ἐρχομένων / Ἁγίων Ἀποστόλων. Ἴνα τά πληρώσωμεν δίχως τινος /
προφάσεως παρελθούσης δέ τῆς προθεσμίας νά / τρέξουν μέ Νόμιμον τόκον
διά τοῦτο δίδω τό παρὸν μου. Εἰς ἀσφάλειαν καί εἰς ἔνδειξιν διό καί ὑπο-
φαίνομαι.

Ἐν Χοτίστη 1872 Δεκεμβρίου 20 /

Ἐλαβον προσέτι ἑκατόν πενήντα ἀριθ 150 γρόσια / ἐγὼ ἡ βαγγελίτζα
Ἰτση ὑπόσχομαι τά ἄνωθεν / καγὼ ἡ φίλια ἡζφρετκοβέτζα ἐγγυοῦμαι διά τά /
γρόσια. Ελάβαμεν προσέτι γρόσια 73 ἑβδομήντα τρία / καγὼ δέ ὁ παπᾶ
εὐαγγέλιος Ναοῦμ μέ λόγον / των γράφω²⁰ καί μαρτυρῶ /
τηρωοβητζα ητοῦρο μάρτυς /
σωτηριτζα σῶντα μάρτυς /
Βασίλεως Δημητρίου Μαρτυρῶ /
διδάσ(καλος) Δημήτριος Παναγιώτου μάρτυς /
ἐγὼ ὁ βασιλεῖς ναουμι μάρτυρας /

Στό ὁμολόγο αὐτό πού ἔγραψε ὁ ἱερέας τοῦ χωριοῦ παπᾶ-Εὐάγγελος βροί-
σχομε ἐκτός τῶν ἄλλων στοιχείων τῆ φίλια ἡζφρετκοβέτζα ὡς ἐγγυήτρια, τήν
τηρωοβήτζα ητοῦρο πού ἀπό τά ὀνόματά τους φαίνονται σλάβες καί ὑπογρά-
φει ὁ γραφέας τοῦ ὁμολόγου ἀντ' αὐτῶν.

Στή Χότσιστα ὑπογράφει ὡς μάρτυς καί ὁ δάσκαλος αὐτῆς Δημήτριος
Παναγιώτου, ὀρθογράφος καί καλλιγράφος. Τό ὁμολόγον εἶναι ἀπό τό λάσον
τῆς σχολῆς Χοτσιστῆς, ὅπως φαίνεται, γιατί τό χορηγεῖ ὁ ἐπίτροπός της
Χοῆτος Ἡλιοῦ ἐκ Χοτσιστῆς.

20. Τό ὁμολόγο ἔγραψε ὁ παπᾶ-Εὐάγγελος Ναοῦμ ἀπό τῆ Χότσιστα καλλιγράφος καί
ὀρθογράφος πού δέχνει τή μορφωτική του παιδεία.

139. ὁμολογον τοῦ Κῶτσο /

πῆνε ἀπό 1872 /

γροσίων - 2, 572 /

Αριθ. 1ος

Ἐσῶθεν γράφει τό ὁμολογον:

Ὁμολογον γροσίου 2, 572 /

τά ἄνωθεν δύο χιλιάδες καί πεντακόσια ἑβδομήκοντα δύο / γρόσια ἔδα-
νείσθην ὁ κάτωθεν ὑποφαινόμενος παρά / τοῦ ἐπιτρόπου τοῦ Ἁγίου Νικολάου
Κυρίου Βασιλείου πατᾶ Ἰωάννου ἀπό τοῦ τῆς ἐκκλησίας, τά ὁποῖα ὑπόσχο-
μαι πληρῶ / σας εἰς διαταγὴν του τῶν ἐλευσομένων Ἁγίων Ἀποστόλων πα-
/ρελθούσης δέ τῆς προθεσμίας ταύτης θέλουσι τρέξῃ με / νόμιμον τόκον.
Ἦθεν εἰς ἔνδειξιν καί ἀσφάλειαν δίδωμι / τό παρόν καί οὕτως ὑποφαινομαι /
Τῆ 29 8/ρίου 1872 ἐν Χοτσίστη /

εγο ο κοτας πινε ηποσκομε /

Κωνσταντινος χρηστον μαρτυρω /

αντων τασε μαρτηρο /

Εἶναι τό πρῶτο ὁμολόγο τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ Ἁγίου Νικολάου Χοτσίστης πού
ἐκδίδει γιά τήν ἐνίσχυσίν του καθ' ὅτι ὁ Ἱ. Ναός χτίζεται αὐτή τήν ἐποχή καί
εἶναι ἓνα κόσμημα τῆς περιοχῆς, ὅπως δείχνει ἡ φωτογραφία του.

140. Ἐξῶθεν ἀναγράφει τό ὁμολογον:

ὁμολογον τοῦ θέμελη /

Ἰωάννου γρ(οσια) 887 προθ(εσμία) /

τῶν Αγ. Αποστ(όλων) 1875

N / 6 /

Κάτωθεν καί ἀντίθετα τῆς ἄνω καταγραφῆς τοῦ ὁμολόγου ἀναγραφέντας
στήν ἐξωτερική πλευρά τό ἀκόλουθον:

ἐμέτρησεν ὁ Κύριος Χαράλαμπος θεμελης / διά τά ὀπισθεν χρήματα
γρ(οσια) τριακόσια / πενήντα Ἀριθ. 350 /

1881 τῆ α' μαρτίου Χότσιστα

Ἐσῶθεν τό ὁμολογον γράφει:

887 / Γρόσια /

Τ. Σ.

Τά ἄνωθεν ὀκτακόσια ὀγδοήκοντα ἑπτὰ / γρόσια ἔδανείσθην ὁ ὑποφαινό-
μενος πα/ρά τοῦ λάσου τῆς Ἐκκλησίας δοθέντα / μοι διά χειρός τοῦ ἐφοροῦ-
ντος Κ(υρίου) Κων/σταντίνου Παλαδοπούλου καί ὑπόσχομαι / πληρῶσαι
αὐτά εἰς διαταγὴν αὐτοῦ με / χρι τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων τοῦ ἐλευσομέ/νου
ἔτους. Παρελθούσης τῆς προθεσμί/ας θέλει τοῖς λογισθῆ καί νόμιμος τόκος /.
Καί εἰς ἔνδειξιν τῆ 13η 8μβρίου 1874 Χότζιστα /
Κ(ύριος) θεμελης Ἰωάννου ὑπόσχομαι τάνωθεν /
Γεώργιος Σπυρ. Σούρλα διδάσκαλος διά τόν ἀγράμματον θεμελη Ἰωάννου

κατ' αἴτησιν /
 του τοῦ ὑπέγραψα καὶ μαρτυρῶ /
 Γιοβάν (Ἰωάννης) Χρήστου μαρτυρῶ
 δημήτρης χρήστου μαρτηρο

Γραφέας τοῦ ὁμολόγου εἶναι ὁ διδάσκαλος Γεώργιος Σπυρ. Σούρλα ὁ ὁποῖος εἶναι ὀρθογράφος-καλλιγράφος, ἔχει μόνον τὸν δμβριον ἀντὶ δμβριου τὸ σωστόν. Στὸ ὁμολόγο βρισκουμε τὰ πρῶτα ἐπιθέτα Παπαδόπουλος, Σούρλα καὶ Πίνε ἐξαλβανισμένο τοῦ ἐπιθέτου Μπίνος (βλάχικη προέλευση) ποὺ ὑπάρχει μέχρι σήμερα στὴ Χότσιστα. Μνημονεύεται καὶ τὸ λάσον (κληροδότημα) τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ Ἁγίου Νικολάου γιὰ πρώτη φορὰ ἀπὸ τὸν ὁποῖον δανεῖζουν χρήματα. Ὅπως δὲ βλέπουμε ἀπὸ τίς δοσοληψίες, ἡ κώμη τῆς Χοροσίτης ἔχει εὐρωσθη οἰκονομία καὶ ἔχει ὑψηλὸ βιοτικὸ ἐπίπεδο γιὰ τὴν ἐποχὴ αὐτῆ.

141. Ἐξῶθεν τὸ ὁμολόγον ἀναγράφει:
 ὁμολόγον τοῦ Εὐαγγέλλου /
 στέριου γρο(οσια) : 1510 /
 προθεσμία τῶν Ἁγίων Ἀποστ(όλων) /
 τοῦ 1875 /
 N / 9

Ἐσωθεν τὸ ὁμολόγον ἀναγράφει:

Χρεομολόγον γρο(όσια) 1510:

Τὰ ἄνωθεν χίλια πεντακόσια δέκα γρο(όσια) ἔδα/νεῖσθημεν ἡμεῖς οἱ ὑποφαι-
 νόμενοι εἰς διαταγὴν τοῦ / Κυρίου εὐφόρου τῆς ἐκκλησίας διὰ προθεσμίαν
 διὰ / τὸ ἔτος ὀλόκληρον παρελθούσης δὲ τῆς διορίας / νὰ τοκισθῶσι μὲ νόμι-
 μον ἔσταν δίδομαι / τὸ παρόν μας εἰς ἔνδειξιν ὡς ὑποφαινόμεθα /
 1874 τῆ 78(βριου) /

εὐαγγέλιος Στέριου καὶ Μῆτα Ηλιοῦ /
 λεγγίης (ἀλληλεγγίως) ὑποσχόμεθα τὰ ἄνω /
 Κωνσταντῖνος Χρήστου μαρτυρῶ
 ὁ γράψας Νικόλας ἀντανίου μαρτυρῶ

142. Ἐξῶθεν τὸ ὁμολόγον ἀναγράφει:
 Ὅμολόγον τοῦ Χρήστου /
 Γάινου γρο(όσια) 560 /
 τοῦ 1875
 ἀριθ 3 / 1 /

Ἐσωθεν ἀναγινώσκομεν τὰ κάτωθι:

ὁμολόγον γρο(όσιων) 560 /

τὰ ἄνωθεν (κατεστραμμένη ὀλόκληρη ἢ σειρὰ) λιρῶν / ὁ ὑποφαινόμενος

εἰς διαταγὴν τοῦ τυχόντος ἐπιτρόπου / τῆς ἐκκλησίας τοῦ Ἁγίου νικολάου
 Χοτοσίτης μέχρι / τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων, παρελθούσης δὲ τῆς προθεσμίας/
 ταύτης θὰ ὑπολογίζονται μὲ νόμιμον τόκον / δι' ὃ δίδωμεν τό παρόν εἰς ἔν-
 δεξιὴν καὶ οὕτως / ὑποφαίνομαι /
 τῇ 25 8/βρίου 1875 ἐν Χοτοσίτῃ /
 Χρῆστο γίνω η̅ποςκομε /
 Χαράλαμπος Νικολ(άκη); μαρτυρῶ /

143. Ἐξωθεν τό ὁμόλογον γράφει:

| | |
|--|---------|
| μολοπα (ὁμολογία) τουτήνε (αὐτή) γέργο / | |
| παπα θεμελης γρ(όσια) 270 / | |
| τιφα | 27/ |
| | 297/ |
| πιφ | +28/ |
| | 325/ |
| ... δουλειά | 5.20/ |
| | 319.20/ |

Ἐσωθεν τό ὁμόλογο γράφει:

Ἐλαβαν οἱ ὑποφαινόμενοι βασιλίτσα Τανάσι παρὰ / τοῦ κυρίου Χρῆστου
 Ἡλία γρόσια 270: ἦτοι διακό-/σια ἑβδομήντα σωστά ὑπομνήσκομε νά τά /
 δώσο εἰς αὐτῶν εἰται εἰς διαταγὴν αὐτῶν / μὲ προθεσίαν μέτρι ἁγίον ἀπο-
 στόλων τα με/τρον παρελθούσης δὲ τῆς προθεσμίας θέλουσι / τρέξη με νόμι-
 μον τόκων καὶ ὑποφαινόμεθα / τερά ἔτει ἔλαβα γρόσια εικοσι επτά 27 /

8/βρίου 7: 1876 /

ἐγὼ ο βασιλῆς θανάσι η̅πόσκομε τανοθεν γροσια /
 ο Γράψας²¹ κατ' αἴτηση Διονύσιος ἱερέυς /
 Γράφω καὶ μαρτυρῶ /
 Νικόλαος Αντωνίου μαρτυρῶ /
 ραφαήλη βαγγέλη μαρτηρο
 ετι ταυφα ελαβα 28 : η̅τι η̅κουσι οχτο /

144. Ὅμόλογον 2 /

| | |
|----------------------------------|--|
| Γιαννάκ(η) Ἁθ. Πίντσα / | |
| τῆς ἀδελφ(ότητος) Σελασφόρος / | |
| Διά λίρ(ας) ὀθ(ομανικὰς) 1 1/4 / | |
| N / 59 / | |

Εἶναι γραμμένο ἔξωθεν τοῦ ὁμολόγου. Εἶναι γραμμένο τό ὁμόλογο σέ
 ἄπλο τετράγωνο χαρτί καὶ ἐξεδόθη εἰς Χοτοσίταν 22 Νοεμβρίου 1882 ἀπό τήν

21. Γραφέας τοῦ ὁμολόγου εἶναι ὁ Διονύσιος ἱερεῖς, ὅπως ἀναφέρει ὁ ἴδιος πού ὑπογράφει
 μὲ τόν ἴδιο γραφικό χαρακτῆρα.

ἀδελφότητα «Σελασφόρος»²², ὅπως ἀκριβῶς ἀναφέρει:

λίρας ὀθ(ωμανικὰς) 1 1/4/

Ἐλαβε ὁ ὑποφαινόμενος παρά τῶν κυρίων υἱῶν Χρ. / Ἀδάμου ταμείου τῆς ἐν Χοτοσίτῃ ἀδελφότητος ἡ Σελασφόρος / τῇ ὁποῖα ὑπόσχομαι πληρῶσαι εἰς τὴν διαταγὴν τῆς ἀποδεκταρ(που) / μεν ἡμέρας ἐξήκοντα μία. παρελθούσης τῆς παραδομῆς (νά παραδοθῆ) θέλει τρέξει / μέ τοὺς τόκους ὑπερ τιμῆς εἰς π(αρῶδες) ἔνδεκα.

*Τῇ 22 9/βρίου (1)882 θεοφάνης /
γιαννακῆς ἀθανασίου /
πτοσκομε τα ἀνοθεν /*

*Τῇ 25 8/βρίου 1875 ἐν Χοτοσίτῃ /
Χρήστο γάνο πτοσκομε /
Χαράλαμπος Νικολ.(άκη) μαρτυρῶ /*

145. Ἐξῶθεν τό ὁμόλογον σημειώνει:

*ὁμόλογον τοῦ Βα/
κουφίου τοῦ Βασίλ(η)/
μανοῦσε Γρ. 45 /
N 57*

Αρ' 15

Ἐσῶθεν δέ γράφει:

Ἄομόλογον διὰ γρῶσια τεσσαράκοντα / πέντε Αρ. / 45 /

ἐδανείσθη ὁ ὕπο / φαινόμενος εἰς μετρητὰ παρά τοῦ ἐπί/τροπου τῆς ἐκκλησίας τοῦ Ἁγίου Νικο-/λάου καὶ ὑπόσχομαι πληρῶσαι τῇ διατα/γῇ τοῦ τυχόντος ἐφόρου τῆς ἐκκλη/σίας μέχρι τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων. Πα/ρελθούσης δέ τῆς προθεσμίας ταύτης / θέλουσι τοκισθῆ νομίμως καὶ εἰς ἔνδει/ξιν ὑποφάινομαι /

Χότσιστα τῇ 28 8/βρίου 1882. δευτέρα /

βασιλῆς μανοῦσε πτοσκομε τανοθεν /

Νικόλαος (Εθνόσημο) μαρτυρῶ /

(δυσανάγνωστο)

ο γράψας κατ' αἴτησιν του Ναθαναήλ Αντω /

νίου ὄστις καὶ μαρτυρῶ

Ἄο γραφέας Ναθαναήλ Ἀντωνίου εἶνα ἐγγράμματος, ὀρθογράφος καὶ

22. Ἡ ἀδελφότητα «Σελασφόρος» ὑπῆρχε στή Χότσιστα στή 1875, ὅπως μαρτυρεῖται στό ὁμόλογο αὐτό, σέ ἀνάμνηση τῆς ἀρχαίας πόλεως Σελασφόρου, πλησίον τῆς σημερινῆς Πόγιανης καὶ Ἁγίου Γεωργίου Κορυθαῖς. Αὐτή τὴν ἐποχὴ συνηθίζεται στίς εὐρωστές κώμες νά ἔχουν ἀδελφότητες ἐντός ἢ ἐκτός τῆς ἐπικρατείας των. Βλ. Ἐλ. Καρακίτσιος, Ὁρθόδοξοι ἱερεῖς καὶ διάκονοι ποὺ ἐπέζησαν τοῦ ἀθέου καθεστώτος στήν Ἀλβανία (1945-1990), Αὐθεντικὲς μαρτυρίες ἀπὸ τὴν Βόρειο Ἠπειρο, Θεσσαλονίκη 2001, σσ. 434-437.

καλλιγράφος καί ἀντί τῆς τουρκικῆς σφραγίδος ἄνωθεν, ὡς ἐσυνηθίζετο, τώρα θέτει τουρκικό χαρτόσημο γιά ἐπικύρωσι τοῦ ὁμολόγου τό ὁποῖον προσυπογράφουν οἱ δανειζόμενοι καί ἐγγυηταί.

146. Ἐξῶθεν ἀναγράφονται τά κάτωθι:

Ἀπόδειξις παρὰ τῆς Κωστάνως συζύγου τοῦ / Μακαρίτου Κώτῃ Γεωργ. Βλάχου καί υἱοῦ τῆς / Στεφάνου, διά τό χρέος των εἰς Ἐκκλησίαν τοῦ / Ἁγίου Νικολάου Χοσισίτης / Ἐναρξίς τήν 9ην - 9/βρ(ιου) 97 λῆξις τῶν Ἁγ. Ἀποστόλ(ων) 1898 / Αρθ / 63 /

Ἐσῶθεν τό ὁμολόγον ἔχει ὡς ἔξῃς:

Εἰς ἐνδειξιν ἀσφαλείας δῆδομε τό παρόν μας εἰς χεῖρας τοῦ / ἐπιτρόπου τῆς ἐκκλησίας Χοσισίτης ὅτι δέ εἰς χρέος ὅπου χρεοστοῦμε / ἀπό ἐνοίκια ὅπου ἔχομε κατεχίση γο (εγῶ) τό ὀσπίτιον τῆς ἐκκλησίας / Χοσισίτης Ἁγίου Νικολάου κατά τόν κώδικα τῆς ἐκκλησίας / διό ὅσον ποιεῖ καί ἐγγεγραμμένο εἰς τόν ἴδιον κώδικα / ὁμοῦ μέ τους τόκους του μέχρι σήμερα καί εἰς τό ἔξῃς δέ ὅσον / καιρὸν παρέλθει υποσχόμεθα. πληρώσει αὐτά εἰς τόν τυχόντα ἢ / εἰς διαταχθέντα ἄνευ ἀναβολῆς παρελθούσας δέ τῆς ληφθεί/σης προθεσμίας υποσχόμεθα πληρώσει ἀλληγγύησι ὠφέλεια / καί τόκους ἐτεῖ διαλίτεῖ καί στεριτε μέχρι ἐξοφλίσεως τοῦ ἄνω / λογ-μοῦ. διά αὐτόν τόν λογ-σμόν ἔχομε δώσει μία ἀγγελά/δα τοῦ Ναθαναήλ Ἄντωνίου καί ἀποδιξαμε ὅτι ἔχομε / δοσεῖ αὐτοῦ την ἀγγελάδα διά αὐτοῦ τοῦ λογ-μοῦ θά ἔφερε / δέ ἀπο τοῦ ἀνο λογ-μου: ἐκτός τῆς διαληφθείσης προθεσμίας εἰάν τυχόν καί δεν ἀποδιξομε μέχρι τῆς ἄνω προθεσμίας ὑπο / γίνῃ τοῦ τυχόντος ἐπιτρόπου διο πρὸς ἐνδειξι καί ὠφέλεια / τοῦ ἀνωτέρου χρέους μας δίδομι το παρόν μας εἰς χεῖρας τοῦ / Χαραλάμπους Ν. Κάλτσο δια λογ-σμόν τῆς ἐκκλησίας Χοσισίτης / του Ἁγίου Νικολάου ὡς υποφαινόμεαι ἀλεγγιός (ἀλληλεγγύως) /

Ἐν Κορυτσᾷ τῇ 9: 9/βρίου 1897 /

εγὼ ἢ Κοστένω σύζηγος του μακαρίτου Κώστα Γεωργίου Βλάχου μετὰ τοῦ υἱοῦ μου στεφάνου ἀλληγγύησος υποσχόμεθα τα ἄνωθεν (εθνόσημο) υπογραφομεσθε κατιποσκόμαι διά χηρός τοῦ Γράματος τό παρόν καί υπογραφο / υμεῖς ἢ δη καί μεις δέ δεκατηλοτηπούμαι / ο Γράμας το παρόν ἢ υπογράφη του ἀγραμμάτου κατετησήτου (κατ' αἴτησιν του) ἔγραψα καί τοὺς υπέγραψα /

Βασίλειος Δ. Ἀφεξόλον καί μαρτυρῶ /

Ἡλίας Δ. Αφαξόλον μαρτυρῶ /

Ναοῦμ Θ. κατηχτήης μαρτυρῶ /

Περγη Ευθ. Φαντη μαρτυρῶ /

147. Ἐπιστολή 24.6.1924 πρὸς τήν Ἱεράν Μονή Προφήτου Ἡλίας:

Ἐν Κορυτσᾷ τῇ 24 Ἰουνίου 1924 /

*Ἄγιε Ἠγούμενε καὶ κύριοι ἐπίτροποι / τῆς ἱερᾶς Μονῆς τοῦ Ἁγίου Ἡλία,
/ Ἡ οἰκία τὴν ὁποῖαν ἡ ἱερὰ Μονὴ ἔχει ἐδῶ καὶ εἰς τὴν ὁποῖαν κατοικῶ ἐγὼ /
σχεδὸν κινδυνεύει νὰ πέσῃ καὶ θά / εἶχε πέσει, ἂν δὲν ἐφροντίζα κάθε / ὥρα
καὶ στιγμή νὰ τὸ ἐπισκευάζω / διὰ τὰς ἐπισκευὰς δὲ ταύτης ἔχω / δαπανήσει
τρεῖς λίρας, τὰς ὁποίας / μὲ πολλὰς καὶ κοπώδεις ἐργασίας / εἶχε βγάλει.
Ἐφέτος λοιπὸν / θά μείνω χωρὶς ψωμί. Διὰ τοῦτο / σᾶς παρακαλῶ θερμῶς,
ὅταν ἔλθῃ / ὁ καιρὸς τοῦ ἁλωνίου, νὰ μοῦ στεί-/λετε 150 ὀκάδες σιτάρι, διὰ νὰ
μὴ ἀποθᾶ-/νω τῆς πείνας τώρα εἰς τὰ γηρατεία / διότι ἡ ἐργασία μου δὲν
ἐπαρκεῖ εἰς / διατροφὴν μου. /
Σᾶς προσκυνῶ ἡ δούλη σας /
Ἰσακίτσα /*

Ἡ ἱερὰ Μονὴ Προφήτου Ἡλιοῦ Χοτοσίστης ὑπῆρχε ἕως τὸ 1967 ἐπάνω
στό βουνό τῆς Χοτοσίστης ὄχι πολὺ μακριὰ ἀπὸ τὸ χωριό. Στὴ δικτατορία τοῦ
Χότζα χρησιμοποιοῦντο γιὰ στρατώνες ἐπὶ πολλὰ ἔτη. Στὰ 1967 ποὺ ἀπηγο-
ρευθῆ ἡ θρησκεία στὴν Ἀλβανία ἡ ἱερὰ Μονὴ κατεδαφίσθηκε ὅπως καὶ ἄλλα
παρεκκλήσια καὶ Ἱεροὶ Ναοί. Γλύτωσαν ὁ Ἱερὸς τῶν Ἁγίων Ἀναργύρων λίγο
ἐπάνω ἀπὸ τὰ τελευταῖα σπίτια τοῦ χωριοῦ. Αὐτὸς χρησιμοποιήθηκε μέχρι τὸ
1994 ὡς φυλάκιο τοῦ ἀλβανικοῦ στρατοῦ ὅπου ἕμεναν μόνιμα στρατιῶτες.
Σήμερα ἐπανῆλθε στὴ λατρεία ἀπὸ τοὺς ὀρθοδόξους χριστιανοὺς τῆς Χοτοσί-
στης. Παραμένουν μὲ λατρεία ἀπὸ τοὺς ὀρθοδόξους χριστιανοὺς τῆς Χοτοσί-
στης. Παραμένουν μὲ ὀλονύκτιες προσευχὲς Χριστιανοὶ ἀπὸ τὴν γύρω
περιοχὴ τῆς Κορυτσᾶς πολλὲς φορὲς γιὰ τὴν ἰασί τους ἀπὸ ψυχικὰ νοσήμα-
τα. Οἱ Χριστιανοὶ τῆς περιοχῆς εὐλαβοῦνται πολὺ τὸν Ἱερὸ Ναὸ τῶν Ἁγίων
Ἀναργύρων Χοτοσίστης.

Ὅσο γιὰ τὴν οἰκία στὴν Κορυτσᾶ περιουσία τῆς Ἱ. Μονῆς Προφήτου Ἡ-
λιοῦ Χοτοσίστης ἀλλὰ καὶ ἡ ὑπόλοιπος ἐκκλησιαστικὴ περιουσία τῆς Ὀρθόδο-
ξης Ἐκκλησίας Ἀλβανίας κατασχέθηκε ἀπὸ τὸ κράτος καὶ δόθηκε σὲ ἀνθρώ-
πους τοῦ κόμματος τὶς περισσότερες φορὲς καὶ ἐλάχιστες σὲ ἄλλους ἀπλοὺς
πολίτες. Σήμερα ἀποδόθηκε στὴν Ἐκκλησία ἐλάχιστον μέρος τῆς κλαπέισης
περιουσίας ἀπὸ τὸ κράτος ἢ ἀκόμη διεκδικεῖται ἀπὸ τὴν Ἐκκλησία.

Ἡ ἱερὰ Μονὴ Προφήτου Ἡλιοῦ Χοτοσίστης ἐπανεκτίσθη τὸ ἔτος 1815 καὶ
κατεδαφίσθη ἀπὸ τὸ κομμουνιστικὸ καθεστῶς Ἐνβέρ Χότζα τὸ 1974. Εἶχε 40
δωματῖα κελλιὰ καὶ κάθε δωμάτιο ἀνῆκε καὶ σὲ ἓνα χωριό τῆς περιοχῆς ὅπου
πήγαιναν οἱ κάτοικοι γιὰ προσκύνημα. Γέροντες τῆς Χοτοσίστης ἐνθυμήθηκαν
μοναχοὺς τῆς Ἱ. Μονῆς τοὺς κάτωθι:

Τὸν μοναχὸ Δημήτριο Πριφτούλη, τὸν μοναχὸ Σάββα Κοκονόζη, τὸν μο-
ναχὸ Εὐθύμιο Ναοῦμ. Τελευταῖος ἠγούμενος ἦταν ἓνας εὐλαβῆς Γερμανὸς
στὴν καταγωγὴ (κανεῖς δὲν θυμᾶται τὸ ὄνομα) ὁ ὁποῖος συνελήφθη ἀπὸ τὸ
καθεστῶς Ἐνβέρ Χότζα καὶ ἀφοῦ τὸν φυλάκισαν μετὰ ὅτι παρτιζάνοι τὸν
ἐπέτελεσαν «χωρὶς ποτὲ κανεῖς νὰ μάθῃ γιὰ τὰ βάσανα αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου»,

όπως χαρακτηριστικά μου ανέφεραν αυτοί οι γέροντες στη Χότσιστα.

148. Συμφωνητικό 9.9.1941 μεταξύ Ἱεροῦ Ναοῦ Ἁγίου Νικολάου Χοτσιστής καί τῆς Ὀλγας Χριστοῦ Καραβακή, σέ μετάφραση²³ ἀπό τά ἀλβανικά ὅπου εἶναι γραμμένο:

Ἡ ὑπογεγραμμένη Ὀλγα Χριστοῦ Καραβακή ἡ γυναίκα / τοῦ Κώστα Γιώργη Ἀφεζόλη πού κατοικεῖ στή Χοτσιστα / δηλώνει ὅτι θά ἀναβάλλω ὅλα τά δικαιώματα ὅσα / ἀφορῶν τά χωράφια μας γιά τό χρέος πού μου / χρωστοῦσε ἡ Ἐκκλησία τοῦ Ἁγίου Νικολάου Χοτσιστής / 450 χρυσά Ναπολεόντια, ἐπειδή ἔχω πάρει πολλές / φορές χρήματα (ρῆτρα) καί ὅπως ἔχουμε / ἀποφασίσει στίς 10.5.1938 μέ τήν ἐπιτροπή τῆς Ἐκκλησίας / τό ποσοστό πού ἔχουμε ἀποφασίσει γιά τήν πληρωμή / καί τό τελευταῖο ποσοστό πού πρέπει νά μέ / πληρώσουν. Ἀποφασίσαμε νά μὴν ἔχω δικαίωμα γιά / τό ποσοστό. Κάναμε αὐτή τή δήλωση καί τό δέχτηκαν καί / οἱ μάρτυρες καί ἀπό τήν ἐπιτροπή τῆς Ἐκκλησίας /

Χότσιστα 9.9.1941/

ἡ ὑπογεγραμμένη /

Οἱ μάρτυρες εἶναι: / Ὀλγα Χριστοῦ Καραβακή /

Γιωργος Ἀφεζόλης /

Νικος Γκιάτα /

Ἰωσήφ Πλάκου /

Ὁ μεγαλοπρεπής Ἱερός Ναός Ἁγίου Νικολάου Χοτσιστής εὐτυχῶς λόγω τοῦ χώρου ἀλλά καί τῆς μεγαλοπρέπειας του δέν κατεδαφίσθη μετά τήν ἐπιβολή τῆς ἀθεΐας τό 1967 ἀλλά χρησιμοποιήθηκε ἀπό τό μέσον καί πίσω ὡς αἶθουσα κινηματογράφου καί διαλέξεων κομμουνιστικῆς προπαγάνδας καί ἀπό τό μέσον καί ἐμπρός ὡς βιβλιοθήκη τοῦ κομμουνιστικοῦ κόμματος γιά τήν κόμη τῆς Χοτσιστής. Φυσικά τροποποιήθηκε ὁ ἐσωτερικός χώρος μέ τοίχους, ἀφοῦ ἀφαιρέθηκαν τέμπλο, εἰκόνες, γυναικωνίτης, προσκυνητάρια καί ὅ,τι ἄλλο ἐμπόδιζε στήν καινούργια διαμόρφωση.

Ὁ Ἱερός Ναός ἀπεδόθη στή λατρεία.

Μέχρι σήμερα γίνεται ἀποχωμάτωση, ἀποτερισμός καί λοιπαί ἐργασίαι πρόσθετα, γιά νά ἀποδοθεῖ ὁ Ἱ. Ναός πλήρης στήν πρώτη τῆς μορφῆς γιά τίς λειτουργικῆς ἀνάγκες τῆς Χοτσιστής. Μετά τήν ἐπιβολή ἀθεΐας ἀπό τόν Ἐνβέρ Χότζα τό 1967 ὁ Ἱ. Ναός Ἁγίου Νικολάου πρωτολειτοργήθηκε τό 1992 ἀπό τόν νῦν ἱερέα π. Παντελῆ Πλιάκου. Ὁ Ἱ. Ναός ἄρχισε νά κτίζεται τό 1906 καί τελείωσε τό 1926 κατά πληροφορίες τῶν γερόντων τῆς Χοτσιστής. Ἡ Χότσιστα εἶχε πρὸ τοῦ 1967 τοὺς κάτωθι Ἱ. Ναούς: Ἁγίου Νικολάου, Ἁγίων Ἀναργύρων Κοσμά καί Δαμιανοῦ, Ἁγίου Κων/νου, Ἀγ. Ἰωάννου,

23. Ἡ μετάφρασις ἐγινε ἀπό τήν Ἄννα Ζωηφόρου Κράλη, φοιτήτρια τῆς γαλλικῆς γλώσσας, ἀπό τή Χότσιστα.

Ἁγίου Ἀθανασίου, Ἁγίας Κυριακῆς, Ἁγίου Δημητρίου, Ἁγίας Παρασκευῆς, Ἁγίου Πέτρου καί τήν Ἱερά Μονή Προφήτου Ἡλιοῦ.

Σήμερα διασώθηκαν μόνον οἱ κάτωθι ἱεροί Ναοί: Ἁγίου Νικολάου, Ἀγίων Ἀναργύρων Κοσμά καί Δαμιανοῦ, Ἁγίου Κωννου, Ἀγ. Ἰωάννου, Ἀγίας Κυριακῆς.

149. Τό ἤμισυ τοῦ συμβολαίου²⁴ τοῦ Ἱ. Ναοῦ Νικολάου²⁵ Χοροσίτης ἔτους 1928:

ἀσφάλεια ἀφήνουμε ἐξαγορά (6) κομμάτια στήν περιουσία τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Ἁγίου Νικολάου μέ συμβόλαια μέ ἀντίγραφα γιά τοὺς δύο Νοῦ 5-10 ἡμερομηνία 1 Ἰανουαρίου 1928 τὰ ὁποῖα κομμάτια εἶναι: ἓνα χωράφι οἰκόπεδο, ἓνα χωράφι οἰκόπεδο, ἓνα μαγαζί μέ πλευρά οἰκοπέδου-κῆπου, ἓνα ἄλλο μαγαζί μέ κῆπο καί τό ἔκτο κομμάτι ἓνα μαγαζί πού συνορεύει μέ γείτονες ὄλα αὐτά μαζί καί τό κόστος ὄλων αὐτῶν ὅπως γράφουμε καί στό δευτέρι (πρακτικό) μαζί μέ αὐτό τό συμβόλαιο καί τό δευτέρι (πρακτικό) θά τό παραδίνουμε σέ αὐτούς πού μᾶς ἔχουν τό δικαίωμα (ἀπόλυτο) νά ἔχουν ἐνέχυρο ὄλα αὐτά τὰ (6) ἔξι κομμάτια πού ἀναφέραμε παραπάνω τοῦ Ἁγίου Νικολάου. Τὰ ὁποῖα μετά θά εἶναι περιουσία τοῦ δανειστή ἀλλά θά εἴμαστε ὑποχρεωμένοι νά ἔχουν μιά ἀσφάλεια ἀπόλυτη.

Ὅλο τό κείμενο εἶναι στά ἄλβανικά καθ' ὅτι ἀπαγορεύεται ἡ χρῆσις τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης μετά τό 1920. Ὅπισθεν τοῦ μισοῦ αὐτοῦ συμβολαίου ἔχουμε τίς κάτωθι ὑπογραφές:

| | | |
|-----------------------|-------------------------------|---------------------|
| θέσις τεσσάρων / | <i>Λάμπη Χουράτι</i> | (γραμμένο ἄλβανικά) |
| ἄλβανικῶν ἔθνοσήμων / | <i>Ντώνη Σωτήρη</i> | (γραμμένο ἄλβανικά) |
| | δυσσανάγνωστο σύμπλεγμα | |
| | » | » |
| | <i>Μιχάλ Ρέξη</i> | (γραμμένο ἄλβανικά) |
| | <i>Κρίστο Φ. Ντοροτλῆς</i> | (γραμμένο ἄλβανικά) |
| | <i>Νικόλας Πόπρας</i> | (γραμμένο ἑλληνικά) |
| | <i>Θύμη Ντιμονίδης</i> | (γραμμένο ἄλβανικά) |
| | <i>Νικόλας Σκούρτης</i> | (γραμμένο ἄλβανικά) |
| | <i>Κωνστ/νος Πόπλες</i> | (γραμμένο ἑλληνικά) |
| | <i>Ηλία Κελέτσι</i> | (γραμμένο ἄλβανικά) |
| | <i>Βαγγέλ Ματκούλη</i> | (γραμμένο ἄλβανικά) |
| | <i>Παντελεήμων Πύρο Κώτση</i> | (γραμμένο ἄλβανικά) |
| | <i>Παντη Πλιάκου</i> | (γραμμένο ἄλβανικά) |

24. Τό συμβόλαιον μετέφρασε ἡ φοιτήτρια Ἄννα Ζωηφόρου-Κράλη.

25. Τό συμβόλαιον ἀνήκει στό ἀρχεῖον τοῦ Σωτηρίου Θ. Κράλη, πού ἐπί χρόνια ἦταν ἐπίτροπος τοῦ Ἱ. Ναοῦ Ἁγίου Νικολάου καί ὁ ὁποῖος διέσωσε ὄλο τό ἀρχεῖο τοῦ Ἱ. Ναοῦ καί τό παρέδωσε πρό τοῦ θανάτου του στήν Ἱερά Μητρόπολη Κορυθαῖς.

Ἀπό τὴν παρουσίαι τῆς διασωθείσης βιβλιοθήκης τοῦ Σωτηρίου Θεοδώρου Κράλη ἐξάγουμε πολλά στοιχεία γιὰ τὸ χωριὸ Χότσιστα. Ἡ Ἀστική Σχολὴ Χοτσιόστης πού κατηργήθη μετὰ τὴν ἐνσωμάτωσι τοῦ χωριοῦ στό νεοσύστατο ἄλβανικὸ κράτος ἔδωσε πολλοὺς μορφωμένους στὴν κρατικὴ μηχανή. Ἡ ὄθησι στὰ γράμματα καὶ τὸν πολιτισμὸ γιὰ τὸ χωριὸ ἦταν μεγάλη. Παρὰ πολλοὶ ἀπόφοιτοι τῶν Πανεπιστημίων Ἀλβανίας καταγόμενοι ἀπὸ τὴ Χότσιστα στελεχώνουν ἀκόμη σήμερα τὸ ἄλβανικὸ κράτος ἢ εὐρίσκονται ἐργαζόμενοι στὴν Ἑλλάδα ὡς πολιτικοὶ μηχανικοὶ ἢ τοπογράφοι²⁶. Ὁ Θεόδωρος, ὅπως συμπεραίνεται, κατεῖχε σημαντικὰ τὴν ἑλληνικὴ παιδεία καὶ διὰ τοῦτο τὸν υἱὸ του Ζωηφόρο τὸν προώθησε στὰ γράμματα. Εἶναι σήμερα γεωπόνος καὶ ἔχασε τὴν ἐργασία του στὴν κοινότητα Χοτσιόστης, γιατί ἡ κόρη του Ἄννα λειτουργεῖ τὸ Ἑλληνικὸ Φροντιστήριον Χοτσιόστης, ὁπότε μπῆκε στό στόχαστρο ἀνθελληνικῶν κύκλων τοῦ χωριοῦ πού σκοπίμως δέν ἀναφέρω. Ὅλη ἡ βιβλιοθήκη εἶναι ἓνα ἐλάχιστο δείγμα πολιτισμοῦ πού ἀπέμεινε ἀπὸ τὴν ἀνθοῦσα ἄλλοτε ἑλληνικὴ κωμόπολι τῆς ἐπαρχίας Κορυτσᾶς τῆς ὁμορφῆς Χοτσιόστης πού σήμερα ξεγυμνώθηκε στὴν προσπάθεια τῆς πλήρους ἐξαλβανίσεώς της ἀπὸ τὸ 1920 καὶ ἐντεῦθεν.

ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΚΑΡΑΚΙΤΣΙΟΣ
ΠΡΩΤΟΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ - ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ

26. Εἶναι οἱ ἀδελφοὶ Μπίνο πού ἐργάζονται στὴ Θεσσαλονίκη, ἐνῶ ὁ Δημήτριος Μπίνος ἐργάζεται σήμερα στὴ Χότσιστα ὡς τοπογράφος.

SUMMARY

Eleftherios Karakitsios, *Books of Old Editions from the Sotirios Bortsis's or Kralis's Private Collection in Hotsista, Koritsa.*

The town of Hotsista is ten kilometers from Greek-Albanian borders on the side of Albania. When the Albanian State was formed in 1912-1914, Hotsista together with a substantial part of Northern Epirus passed under Albanian command. The town populated by Greeks held an Urban School from the mid- 19th century till the early 20th century. Many of the Greeks were successful in their academic pursuits and came to hold senior offices of the Albanian State. St. Nikolaos's Church's council established a bank (Lasso) in the town. Numerous contracts that the bank made with Hotsista's residents in conjunction with various informative remarks known as enthymises (ἐνθυμίσεις) can be found in Bortsis's collection. Contracts and enthymises in the volumes of the collection total up to 152. He managed to store and keep them in fine condition, saving them from destruction. Considering that these documents were forbidden by Enver Hoja's communist regime, we can be sure that Bortsis protected them by risking his life. I hold these documents to be of great historical importance and this is why I chose to base my project on them.



887

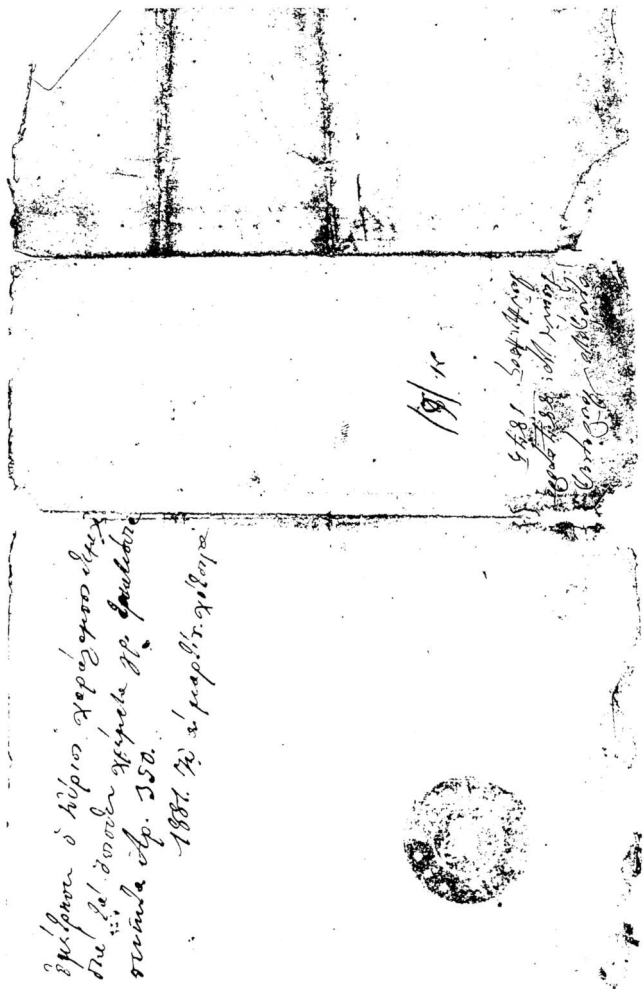
φρούσα

47
~~π. Ν. Ἁγίου Νικολάου Χορτοσᾶς~~

τὰ ἀνωθεν ἐπιλυσιῶσα ὁμοθυμῶν ἐπὶ
 φρούσα ἰδανίῳδον ὁ ἕνοραϊνόμενος κα
 ρὰ τοῦ Πάισου ἐπὶ βίβητος, δὲ δὲ λαι
 μοι διὰ χειρὸς τοῦ ἐρητοῦντες κ; κιν
 ζαυήνου ἡλαυαῖδ' ἀνοίχον, ἐν ἕποσχομα
 ἤγρησαν αὐτὰ ἐπὶ διακαρτῆ αὐτὸ μὲν
 χρο κῶν Ἁγίου Ἀποστόλων καὶ τῶν
 του ἔλους. Παρηγοῦσιν κτῆ ἀπὸ ἐσ
 ας δέξει καὶ χορίσθ, ἐν νόμιμος κῶν
 καὶ ἐπὶ ἐνδύει. Τῆ 13^η Σεπτεμβρίου 1884 κῶν
 τῆ Σεπτεμβρίου ἡλικίου ἕποσχομα κῶν
 κῶν ἐνερ. ἕπορα δὲ δῶσιμας διὰ τὸ
 ἐγγραφοῦν Σεπτεμβρίου ἡλικίου καὶ αὐ
 τοῦ τοῦ καὶ ἕπογραφε ἐν μαρτυρῶν
 ἕπορα ἕπορα μαρτυρῶν.

Ἁγίου Νικολάου Χορτοσᾶς

Εἰκ. 1. Φωτογραφία τῆς κύριας ὄψεως τοῦ ὁμολόγου «τοῦ λάσσου τῆς Ἐκκλησίας (...)»
 Ι. Ν. Ἁγίου Νικολάου Χορτοσᾶς 1.3.1881 (ὑπ' ἀριθ. 140 παλαιτύπου στήν
 παροῦσα ἐργασία).

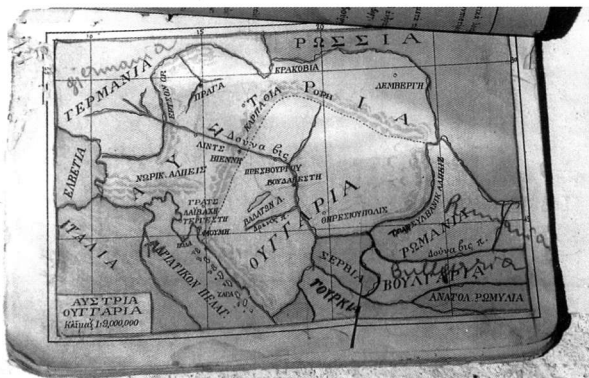


Μαρίνου ὁ κύριος χορηγῶσα εἶται
τῆς ἐκδοτικῆς ἐπιχειρήσεως
ἐπιμελὴς ἄρ. 350.
1887. καὶ ἡμερῶν. γολοῖτα

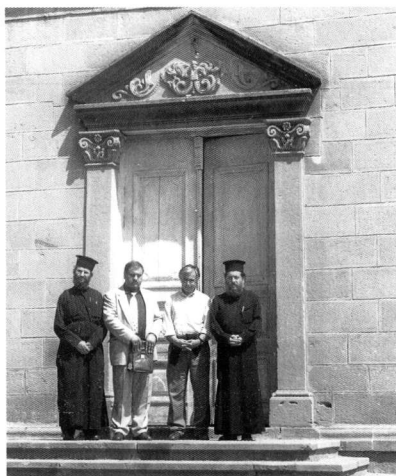
19/11

Μαρίνου
ἐπιμελὴς ἄρ. 350.
ἐπιμελὴς ἄρ. 350.

Εἰκ. 2. Πίσσα ὄψη ὁμολόγου.



Εἰκ. 3. Ἀπό τὴν «Γεωγραφία Κορυτσᾶς (...) τό υπ' ἄρ. 118 βιβλίον τῆς παρούσης. Ἐδῶ καταφαίνεται τὸ ἐφήμερο κράτος «Ἀνατολικῆς Ρωμανίας» ποῦ ἐνωσιμῶτισε ἡ Βουλγαρία μὲ πραξικτόπημα.



Εἰκ. 4. Ι. Ν. Ἁγίου Νικολάου Χοτσιστῆς (Hoçisht). Λεπτομέρεια νότιας εἰσόδου μὲ τὰ σκαλιστὰ θυροστόμια ἀπὸ γνόπια πέτρα. (Φωτ. π. Ἐλευθ. Καρακίτσιος, 2002). (Ἐπὶ τῆς εἰσόδου, ὄπως βλέπομε ἐξ ἀριστερῶν πρῶτος ὁ π. Παντελῆς Πλιάκου, ἱερεὺς Χοτσιστῆς, ὁ Ἰω. Μανίνας, νῦν ἱερεὺς στὸν Βόλο, ὁ κ. Ἰθάν. Καραθανάσης, καθηγητῆς Α.Π.Θ., ὁ π. Σπύρος Κατουίντης ἀπὸ τὴν Κορυτσᾶ, 10.7.2002).